
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳;
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 全世界的机器人！起来吧！(robots Of The World! Arise!) 000001

2. 全世界的机器人！起来吧！(robots Of The World! Arise!) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

全世界的机器人！起来吧！(Robots of the World! Arise!)

第1/2页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] ['iːtekst] [wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm] [ɪf] [wɜːld] [ɒv; əv] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] [dʒʊ'laɪ] - .
This etext was produced from If Worlds of Science Fiction July 1952 .
这 电子文本 曾是 生产 从 如果 世界 的 科学 小说 七月 - .

本电子文本出自《如果科幻世界》1952年7月刊。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] [juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

" ['ɑːftə(r)] [ɔːl] — [ɑːrnt] [wiː; wi] ['dʒenjuɪn] - [meɪd] - [ɪn] - [ə'mɛrɪkənz] - ?
" After all — aren't we genuine ' made - in - Americans ' ?
" 后 全部 — 不是 我们 真的 - 制成 - 在 - 美国人 - ?

“毕竟——我们难道不是地道的‘美国制造’吗？”

" ['rəʊbɒts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] !
" ROBOTS of the WORLD !
" 机器人 的 这 世界 !

“世界机器人！”

[ə'raɪz] !
ARISE !
出现 !

出现！

[baɪ] [mɑː'riː] [wʊlf]
By Mari Wolf
经过 玛丽 狼

作者：玛丽·沃尔夫

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [duː; də] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [best] ['rəʊbɒts] — ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [breɪn] — [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] " [wiː; wi] [wɒnt] ['juːniən] [skeɪl] " ?
What would you do if your best robots — children of your own brain — walked up and said " We want union scale " ?
什么 会 你 做 如果 你的 最好的 机器人 — 孩子们 的 你的 自己的 脑 — 步行 向上 和 说 " 我们 想 联盟 规模 " ?

如果你最优秀的机器人——你大脑的产物——走过来对你说“我们想要工会标准”，你会怎么做？

[hiː; hi] ['telɪfəʊn] [ˌwʊdnt] [stɒp] ['rɪŋɪŋ] .
he telephone wouldn't stop ringing .
他 电话 不会 停止 铃声 .

电话铃声响个不停。

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [bʌzd] ['ɪntuː][maɪ] [sliːp] - [fɒgd] [breɪn] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
Over and over it buzzed into my sleep - fogged brain , and I couldn't shut it out .
超过 和 超过 它 嗡嗡作响 进入 我的 睡觉 - 雾蒙蒙的 脑 , 和 我 不能 关闭 它 出去 .

它一遍又一遍地在我睡意朦胧的大脑里嗡嗡作响，我无法摆脱它。

['faɪnəli] , [ɪn] [self] - [dɪ'fens] [ai] [wəʊk] [ʌp] , [maɪ][hænd] ['grəʊpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
Finally , in self - defense I woke up , my hand groping for the receiver .
最后 , 在 自己 - 防御 我 觉醒 向上 , 我的 手 摸索 为了 这 接收者 .

最后，出于自卫，我醒了过来，手摸索着寻找听筒。

" [hə'ləʊ] .
" Hello .
" 你好 .

"你好。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
Who is it ? "
WHO 是 它 ? "

是谁？"

" [ɪts] [ˌem 'iː] , [dɒn] .
" It's me , Don .
" 它是 我 , 大学教师 .

是我，唐。

[dʒæk] ['ændəsn] , ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
Jack Anderson , over at the factory .
杰克 安德森 , 超过 在 这 工厂 .

杰克·安德森，在工厂那边。

[kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] [raɪt] [ə'weɪ] ?
Can you come down right away ?
能 你 来 向下 正确的 离开 ?

你能马上下来吗?

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['breθləs] , [æz; əz] [ɪf] [id] [biːn] ['rʌnɪŋ] [hɑːd] .
" His voice was breathless , as if he'd been running hard .
" 他的 嗓音 曾是 喘不过气 , 作为 如果 他会 到过 跑步 难的 .

"他的声音气喘吁吁，好像一直在拼命奔跑。"

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [waɪ] , [ai] [w'ʌndəd] , ['kʊd(ə)nt] [ðə; ði][plɑːnt] [get] [ə'lɒŋ] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] ?
" What's the matter now ? " Why , I wondered , couldn't the plant get along one morning without me ?
" 是什么 这 事情 现在 ? " 为什么 , 我 想知道 , 不能 这 植物 得到 沿着 一 早晨 没有 我 ?

"现在又出什么事了？"我纳闷，为什么这株植物就不能有一天早上没有我陪伴呢?

['sev(ə)n] [ə'klɑːk] — [wɒt] [ə; eɪ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
Seven o'clock — what a time to get up .
七 点钟 — 什么 一个 时间 到 得到 向上 .

七点钟——真是个起床的好时间。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ai]['hædnt] [biːn] [tuː; tə][bed] [ʌn'tɪl] [fɔː(r)] .
Especially when I hadn't been to bed until four .
尤其 什么时候 我 之前没有 到过 到 床 直到 四 .

尤其是我凌晨四点才上床睡觉的时候。

" [wiː; wi][gɒt] [griːf] , " [dʒæk] [məʊn] .

" We got grief , " Jack moaned .

" 我们 得到 悲伤 , " 杰克 呻吟 .

“我们倒霉了，”杰克抱怨道。

" [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊbɒts] [ʃəʊd] [ʌp] , [ðæts] [wɒt] !

" None of the robots showed up , that's what !

" 没有任何 的 这 机器人 显示 向上 , 那就是 什么 !

“一个机器人都没出现，就是这样！”

[θriː] ['hʌndrəd] ['ændrɔɪd] [ɒn]['speʃ(ə)l] [ə'sembli] [ðɪs] [wiːk] — [ænd; ənd][nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] [hɪə(r)] !

Three hundred androids on special assembly this week — and not one of them here !

三 百 安卓 在 特别的 集会 这 星期 — 和 不是 一 的 他们 这里 !

本周有 300 个机器人进行特别组装——但这里一个也没有！

" [baɪ] [ðen] [ai][wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [ɔːl] [raɪt] .

" By then I was awake , all right .

" 经过 然后 我 曾是 醒 , 全部 正确的 .

“那时我已经完全清醒了。”

[wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] ['kɒntrækt; kən'trækt][djuː] [ɒn] ['sætədeɪ] [wiː; wi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [ʃɪft] .

With a government contract due on Saturday we needed a full shift .

和 一个 政府 合同 到期的 在 周六 我们 需要 一个 满的 转移 .

由于周六就要签一份政府合同，我们需要整班人马。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [ˌwʊdnt] [weɪt][fɔː(r); fə(r)][ɪts][ju'reɪniəm] ; [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [teɪk] [ɪk'skjuːzɪz] .

The Army wouldn't wait for its uranium ; it wouldn't take excuses .

这 军队 不会 等待 为了 它是 铀 ; 它 不会 拿 借口 .

陆军不会等待铀矿到货；也不会接受任何借口。

[bʌt; bət] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ændrɔɪd] . . . .

But if something had happened to the androids . . . .

但 如果 某物 有 发生 到 这 安卓 . . . .

但如果机器人出了什么事……

" [hæv; həv][juː; jʊ] [kɔːld] [kən'trəʊl] [jet] ? "

" Have you called Control yet ? "

" 有 你 称为 控制 然而 ? "

你给控制中心打电话了吗？

" [jeə] .

" Yeah .

" 是的 .

“是的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [wʌts] ['hæpənd] .

But they don't know what's happened .

但 他们 不 知道 是什么 发生 .

但他们不知道发生了什么事。

[ðeɪ] [doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [ɑː(r); ə(r)] .

They don't know where the androids are .

他们 不 知道 在哪里 这 安卓 是 .

他们不知道那些机器人在哪里。

['nəʊbədi] [dʌz] .

Nobody does .

无人 做 .

没人这么做。

[θriː] ['hʌndrəd] [greɪd] [ə; eɪ] , [liːd] - ['ʃiːldɪd] [paɪl] ['wɜːkəz] — ['mɪsɪŋ] ! "
Three hundred Grade A , lead - shielded pile workers — missing ! "
三 百 年级 一个 , 带领 - 屏蔽 桩 工人 — 丢失的 ! "

三百名A级铅防护桩工——失踪了!

" [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [daʊn] .
" I'll be right down .
" 患病的 是 正确的 向下 .

我马上下来。

" [ai] [hʌŋ] [ʌp] [ɒn] [dʒæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [kləʊðz] .
" I hung up on Jack and looked around for my clothes .
" 我 悬挂 向上 在 杰克 和 看起来 大约 为了 我的 衣服 .

我挂断了杰克的电话，四处寻找我的衣服。

['fʌni] , [ðeɪ] [wɜːrnt] [leɪd] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [bed] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
Funny , they weren't laid out on the bed as usual .
有趣的 , 他们 不是 铺设 出去 在 这 床 作为 通常 .

奇怪的是，他们没有像往常一样躺在床上。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [rɒb] [əʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['keələs] , ['aɪðə(r)] .
It wasn't a bit like Rob O to be careless , either .
它 不是 一个 少量 喜欢 抢 哦 到 是 粗心 , 任何一个 .

罗布·O一点也不像会粗心大意的人。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['væleɪ; 'vælɪt] , [ðə; ði] [best] ['haʊshəʊld] ['mɒd(ə)l] [aɪ'd] ['evə(r)] [əʊnd] .
He had always been an ideal valet , the best household model I'd ever owned .
他 有 总是 到过 一个 理想的 代客泊车 , 这 最好的 家庭 模型 ID 曾经 拥有 .

他一直都是个理想的贴身男仆，是我拥有过的最好的家庭模特。

" [rɒb] !
" Rob !
" 抢 !

“抢!

" [ai] [kɔːld] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] ['ɑːnsə(r)] .
" I called , but he didn't answer .
" 我 称为 , 但 他 没有 回答 .

我给他打电话了，但他没接。

[baɪ] ['rʌmɪdʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [ai] [faʊnd] [ə; eɪ] [kliːn] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [pænts] .
By rummaging through the closet I found a clean shirt and a pair of pants .
经过 翻找 通过 这 壁橱 我 成立 一个 干净的 衬衫 和 一个 一对 的 裤子 .

我在衣柜里翻找了一番，找到了一件干净的衬衫和一条裤子。

[ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [sɒks] ;
I had to give up on the socks ;
我 有 到 给 向上 在 这 袜子 ;

我不得不放弃买袜子了;

[ə'pærəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [drɔː(r)] .
apparently they were tucked away in the back of some drawer .
显然 他们 是 塞进去 离开 在 这 后退 的 一些 抽屉 .

显然，它们被藏在某个抽屉的角落里。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [rɒb] [kept] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [maɪ] [kləʊðz] , [aɪ'd] ['nevə(r)] ['bɒðəd] [tuː; tə] [ɑːsk] .
As for where Rob kept the rest of my clothes , I'd never bothered to ask .
作为 为了 在哪里 抢 保留 这 休息 的 我的 衣服 , ID 绝不 烦恼 到 问 .

至于罗布把我的其他衣服放在哪里了，我从来没问过。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['haʊskiːpɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] [ˌɪntə'fɪərəns] .
He had his own housekeeping system and had always worked very well without human interference .
他 有 他的 自己的 家政 系统 和 有 总是 工作 非常 出色地 没有 人类 干涉 .

他有一套自己的家务管理系统，而且一直以来都做得很好，不需要人为干预。

[ðæts] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðiːz] [njuː] ['haʊshəʊld] ['rəʊbɒts] , [ai] [θɔːt] .
That's the best thing about these new household robots , I thought .
那就是 这 最好的 事物 关于 这些 新的 家庭 机器人 , 我 想法 .

我想，这就是这些新型家用机器人最棒的地方。

['ðer] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['trʌstwɜːði] —
They're efficient , hard - working , trustworthy —
它们是 高效的 , 难的 - 在职的 , 值得信赖的 —

他们工作高效、勤奋努力、值得信赖——

['trʌstwɜːði] ?
Trustworthy ?
值得信赖的 ?

值得信任吗?

[rɒb] [əʊ] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [ɒn] ['djuːti] .
Rob O was certainly not on duty .
抢 哦 曾是 当然 不是 在 责任 .

罗布·O当时肯定不在值班。

[ai] ['pʊld] [ə; eɪ] [ʃuː] [ɒn] ['əʊvə(r)] [maɪ] [beə(r)] [fʊt] [ænd; ənd] [skaul] .
I pulled a shoe on over my bare foot and scowled .
我 拉 一个 鞋 在 超过 我的 裸 脚 和 皱着眉头 .

我把鞋子套在光着的脚上，皱起了眉头。

[rɒb] [wɒz; wəz] [gɒn] .
Rob was gone .
抢 曾是 已消失 .

罗布走了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [tuː] . . . .
And the androids at the factory were gone too . . . .
和 这 安卓 在 这 工厂 是 已消失 也 . . . .

工厂里的机器人也不见了……

[maɪ] [hed] [wɒz; wəz] ['paʊndɪŋ] ,
My head was pounding ,
我的 头 曾是 猛击 ,

我头痛欲裂。

[səʊ] [ai] [tʊk] [ðə; ði] [taɪm] [aʊt] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['kɒfi] [waɪl] [ai] ['fɪnɪʃt] ['dresɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['kɒfi] [kæn; kən] [wɒz; wəz] [ɪn] [pleɪn] [vjuː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
so I took the time out to brew a pot of coffee while I finished dressing — at least the coffee can was in plain view in the kitchen .
所以 我 采取 这 时间 出去 到 酿造 一个 锅 的 咖啡 尽管 我 完成的 敷料 — 在 至少 这 咖啡 能 曾是 在 清楚的 看法 在 这 厨房 .

所以我趁着穿衣服的空档煮了一壶咖啡——至少咖啡罐就在厨房里显眼的地方。

[ðə; ði] [bruː] [wɒz; wəz] [blæk] [ænd; ənd] [hɒt] [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [nɒt] ['veri] [wel] [meɪd] ,
The brew was black and hot and I suppose not very well made ,
这 酿造 曾是 黑色的 和 热的 和 我 认为 不是 非常 出色地 制成 ,

那杯酒又黑又烫，我想应该是冲泡得不太好。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [tuː] [kʌps] [ai] [felt] ['betə(r)] .
but after two cups I felt better .
但 后 二 杯子 我 毛毡 更好的 .

但喝了两杯之后，我感觉好多了。

[ðə; ði] [θrɒb] [ɪn] [maɪ] [hed] ['set(ə)ld] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [dʌl] [eɪk] ,
The throb in my head settled down into a dull ache ,
这 搏动 在 我的 头 定居 向下 进入 一个 乏味的 疼痛 ,

头部的剧烈疼痛渐渐平息下来，变成了一种钝痛。

[ænd; ənd] [ai] [felt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
and I felt a little more capable of thinking .
和 我 毛毡 一个 小的 更多的 有能力的 的 思维 .

我觉得自己思考能力稍微提高了一些。

[ðəʊ] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ['eni] [braɪt] [aɪ'diəz] [ɒn] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] — [nɒt] [jet] .
Though I didn't have any bright ideas on what had happened — not yet .
尽管 我 没有 有 任何 明亮的 想法 在 什么 有 发生 — 不是 然而 .

虽然我当时还没有任何关于发生了什么事的清晰想法——至少现在还没有。

[maɪ] ['brekfəst] [drʌŋk] , [ai] [went] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] [dɔːz] .
My breakfast drunk , I went up on the roof and opened the garage doors .
我的 早餐 醉 , 我 去 向上 在 这 屋顶 和 打开 这 车库 门 .

我醉醺醺地吃完早饭，爬上屋顶，打开了车库门。

[ðə; ði] ['kɒptə(r)] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [sliːk] [ænd; ənd] [njuː] ; [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mɒd(ə)l] .
The Copter was waiting for me , sleek and new ; the latest model .
这 直升机 曾是 等待 为了 我 , 光滑 和 新的 ; 这 最新的 模型 .

那架直升机正等着我，外形时尚崭新，是最新款。

[ai] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ɒf] , ['hedɪŋ] [west] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , [ten] ['mɪnɪts] [flaɪt]
I climbed in and took off , heading west toward the factory , ten minutes flight
我 攀登 在 和 采取 离开 , 标题 西方 朝向 这 工厂 , 十 分钟 航班

- [taɪm] [ə'weɪ] .
- time away .
- 时间 离开 .

我爬上飞机起飞，向西飞往工厂，飞行时间仅需十分钟。

[tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [plɑːnt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪn] .
t was a small plant , but it was all mine .
t 曾是 一个 小的 植物 , 但 它 曾是 全部 矿 .

那是一株小植物，但它完全属于我。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [maɪ] ['beɪbi] [raɪt] [ə'lɒŋ] — [ðə; ði] [dɒn] ['mɒrɪs(ə)n] ['fɪʃənəbl] [ɪŋk] .
It had been my baby right along — the Don Morrison Fissionables Inc .
它 有 到过 我的 婴儿 正确的 沿着 — 这 大学教师 莫里森 裂变材料 公司 .

它一直都是我的心血之作——唐·莫里森裂变材料公司。

[aɪ'd] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [maɪ'self] , [plɔtid] [aʊt] [ðə; ði] [paɪl] [ləʊ'keɪʃənz] , [set] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪmplɪfaɪd]
I'd designed the androids myself , plotted out the pile locations , set up the simplified
ID 设计 这 安卓 我 , 绘制 出去 这 桩 地点 , 放 向上 这 简化

[r'ɪæktəz] .
reactors .
反应堆 .

机器人是我自己设计的，堆垛位置是我自己规划的，简易反应堆是我自己搭建的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] .
And now it was making money .
和 现在 它 曾是 制作 钱 .

现在它开始盈利了。

[fɔː(r); fə(r)] [men] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ][ju'reɪniəm][plɑːnt][juː; jʊ] [niːd] [jɑːrdz][ɒv; əv] ['ʃiːldɪŋ] ,
For men to work in a uranium plant you need yards of shielding ,
为了 男人 到 工作 在 一个 铀 植物 你 需要 码 的 屏蔽 ,

男性要在铀矿厂工作，需要大量的屏蔽材料。

['trɪp(ə)l] - ['tʃekɪŋ] , [lɒŋ] ['kuːlɪŋ] - [ɒf] [pɪərɪədz][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔtə] ['prɒdʌkts] .
triple - checking , long cooling - off periods for some of the hotter products .
三倍 - 检查 , 长的 冷却 - 离开 时期 为了 一些 的 这 更热 产品 .

对部分较热的产品进行三重检查，并延长冷却时间。

[bʌt; bət] [wɪð] [liːd] - ['bɒdid] , ['reɪdiəʊ] - [rɪ'məʊt] [kən'trəʊld] ['ændrɔɪd] , [ɪts] ['iːzɪə] .
But with lead - bodied , radio - remote controlled androids , it's easier .
但 和 带领 - 有形的 , 收音机 - 偏僻的 受控 安卓 , 它是 更轻松 .

但对于铅制身体、无线电遥控的机器人来说，这就容易多了。

[ænd; ənd] [wɪð] ['ændrɔɪd] [laɪk] [ðə; ði] [njuː] ['mɒrɪs(ə)n] - , [ðæt] [kæn; kən] ['riːz(ə)n] — [æt; ət] [liːst] [ə'lɒŋ]
And with androids like the new Morrison 5's , that can reason — at least along
和 和 安卓 喜欢 这 新的 莫里森 - , 那 能 原因 — 在 至少 沿着
[ə'tɒmɪk] [laɪnz] — [wel] ,
atomic lines — well ,
原子 线条 — 出色地 ,

而像新型 Morrison 5 这样的机器人，至少在原子层面上，能够进行推理，这真是太棒了。

[ai] [ges] [ai][wɒz; wəz][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .
I guess I was on my way to becoming a millionaire .
我 猜测 我 曾是 在 我的 方式 到 成为 一个 百万富翁 .

我想我当时正朝着百万富翁的目标迈进。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][plɑːnt][wɒz; wəz] [ʃʌt] [daʊn] .
But this morning the plant was shut down .
但 这 早晨 这 植物 曾是 关闭 向下 .

但今天早上工厂停工了。

[dʒæk][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf]['dʌz(ə)n]['ʌðə(r)][men] — [maɪ]['hjuːmən] ['fɔːmən] [ænd; ənd] ['suːpəvaɪzəz] —
Jack and a half dozen other men — my human foremen and supervisors —
杰克 和 一个 一半 打 其他 男人 — 我的 人类 工头 和 主管 —
[wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] ['wʌrid] [bʌntʃ] [ðæt] [brəʊk] [ʌp][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː] .
were huddled in a worried bunch that broke up as soon as they saw me .
是 蜷缩着 在 一个 担心 束 那 打破 向上 作为 很快 作为 他们 锯 我 .

杰克和另外六个男人——我的人类工头和主管——聚在一起，一脸担忧，一看到我就散开了。

" [aɪm][ʃʊə(r)][glæd][jʊr; jər][hɪə(r)] , [dɒn] , " [dʒæk] [sed] .
" I'm sure glad you're here , Don , " Jack said .
" 我是 当然 高兴的 你是 这里 , 大学教师 , " 杰克 说 .

“唐，你来了我真高兴，”杰克说。

" [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] ? "
" Find out anything ? "
" 寻找 出去 任何事物 ? "

“查到什么了吗？”

" [jeə] .
" Yeah .
" 是的 .

“是的。

['plenti] .
Plenty .
很多 .

很多。

['aʊə(r)] ['ændrɔɪd] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] , [ɔ:l] [raɪt] .
Our androids are busy , all right .
我们的 安卓 是 忙碌的 , 全部 正确的 .

我们的机器人确实很忙。

['ðer] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] , ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They're out in the city , every one of them .
它们是 出去 在 这 城市 , 每一个 一 的 他们 .

他们都在城里，每个人都在。

[wɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [pə'li:s] [rɪ'pɔ:ts] [ɔ:l'redi] . "
We've had a dozen police reports already . "
我们已经 有 一个 打 警察 报告 已经 . "

我们已经收到十几份警方报告了。

" [pə'li:s] [rɪ'pɔ:ts] !
" Police reports !
" 警察 报告 !

警方报告!

[wʌts] [rɒŋ] ?
What's wrong ?
是什么 错误的 ?

怎么了?

" [dʒæk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jack shook his head .
" 杰克 摇晃 他的 头 .

杰克摇了摇头。

" [ɪts] ['kreɪzi] .
" It's crazy .
" 它是 疯狂的 .

“太疯狂了。”

['ðer] ['swɔ:mɪŋ] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] ['kærən] ['sɪti] .
They're swarming all over Carron City .
它们是 蜂拥而至 全部 超过 卡伦 城市 .

它们正蜂拥而至卡伦市各处。

['ðer] ['stɒpɪŋ] ['rəʊbɒts] [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] — ['haʊshəʊld] [rɒbz] , [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [drɔɪd] , [ɔ:l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
They're stopping robots in the streets — household Robs , commercial Droids , all of them .
它们是 停止 机器人 在 这 街道 — 家庭 抢劫 , 商业的 机器人 , 全部 的 他们 .

他们正在街头拦截机器人——家用机器人、商用机器人，所有类型的机器人。

[ðeɪ] [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [kwɪt] [wɜ:k] [ænd; ənd] [stɑ:t] [ɒf] [wɪð] [ðem; ðəm] .
They just look at them , and then the others quit work and start off with them .
他们 只是 看 在 他们 , 和 然后 这 其他的 辞职 工作 和 开始 离开 和 他们 .

他们只是看了看，然后其他人就辞职，开始和他们一起干。

[ðə; ði] [pə'li:s] [sent] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [get] ['aʊəz] . "
The police sent for us to come and get ours . "
这 警察 发送 为了 我们 到 来 和 得到 我们的 . "

警察派人来通知我们去取我们的东西。

" [waɪ] [doʊnt] [ðə; ði] [pə'li:s] [du:; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" Why don't the police do something about it ? "
" 为什么 不 这 警察 做 某物 关于 它 ? "

“为什么警察不采取行动？”

" [hɑ:] ! " [bɑ:kt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ˌju: 'es] .
" Hah ! " barked a voice behind us .
" 哈哈 ! " 吠叫 一个 嗓音 在后面 我们 .

“哈！”我们身后传来一声叫喊。

[ai] [swʌŋ] [ə'raʊnd] , [tu:; tə] [feɪs] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] ['dɔ:ltən] [ɒv; əv] ['kærən] ['sɪti] .
I swung around , to face Chief of Police Dalton of Carron City .
我 摇摆 大约 , 到 脸 首席 的 警察 道尔顿 的 卡伦 城市 .

我猛地转身，面对的是卡伦市警察局长道尔顿。

[hi:; hi] [keɪm] [streɪt] [tə'wɔ:d] [ˌem 'i:] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:pəlɪʃ] [dʒaʊl] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [reɪdʒ] ,
He came straight toward me , his purplish jowls quivering with rage ,
他 来了 直的 朝向 我 , 他的 紫红色 下巴 颤抖 和 愤怒 ,

他径直朝我走来，紫红的脸颊因愤怒而颤抖。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgə(r)] [dʒæb] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [maɪ] [feɪs] .
and his finger jabbed the air in front of my face .
和 他的 手指 刺伤 这 空气 在 正面 的 我的 脸 .

他的手指在我眼前胡乱戳了一下。

" [ju:; jʊ] [bɪlt] [ðem; ðəm] , [dɒn] ['mɒrɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" You built them , Don Morrison , " he said .
" 你 建造 他们 , 大学教师 莫里森 , " 他 说 .

“是你建造了它们，唐·莫里森，”他说。

" [ju:; jʊ] [stɒp] [ðem; ðəm] .
" You stop them .
" 你 停止 他们 .

你阻止他们。

[ai] [kænt] .
I can't .
我 不能 .

我不能。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] ['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə] [ʃu:t] [ə; eɪ] ['rəʊbɒt] ?
Have you ever tried to shoot a robot ?
有 你 曾经 尝试 到 射击 一个 机器人 ?

你试过射击机器人吗?

[ɔ:(r)] [ju:z] [teə(r); tɪə] [gæs] [ɒn] [wʌn] ?
Or use tear gas on one ?
或者 使用 撕 气体 在 一 ?

或者对其中一人使用催泪瓦斯?

[wɒt] [kæn; kən] [ai] [du:; də] ?
What can I do ?
什么 能 我 做 ?

我能做些什么?

[ai] [kænt] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [taʊn] !
I can't blow up the whole town !
我 不能 吹 向上 这 所有的 镇 !

我不可能把整个城镇都炸掉!

" ['sʌmweə(r)] [ɪn][maɪ] ['stʌmək] [ai][felt][ə; eɪ][kəʊld] , [hɑːd] [nɒt] .
" Somewhere in my stomach I felt a cold , hard knot .
" 某处 在 我的 胃 我 毛毯 一个 寒冷的 , 难的 结 .

"我感觉胃里某个地方像打了个冰冷的硬结。"

[teɪk] ['steɪnləs] [stiːl] [ə'lɔɪd] [wɪð] [tɪ'teɪniəm; taɪ'teɪniəm][ænd; ənd] [pleɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [θriː] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv] [liːd] .
Take stainless steel alloyed with titanium and plate it with three inches of lead .
拿 防锈的 钢 合金 和 钛 和 盘子 它 和 三 英寸 的 带领 .

取钛合金不锈钢，并在其上镀上三英寸厚的铅层。

[teɪk] [ə; eɪ][breɪn] [meɪd] [ʌp][ɒv; əv]['suːpə(r)] - [tʃɑːdʒd] [mæg'netɪk] ['krɪstlz] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] ['ledn] ['kreɪniəm][ænd; ənd] ['ʃiːldɪd] [baɪ] ['ælɔɪ] [stiːl] .
Take a brain made up of super - charged magnetic crystals enclosed in a leaden cranium and shielded by alloy steel .
拿 一个 脑 制成 向上 的 极好的 - 带电 磁的 晶体 内 在 一个 铅灰色 颅骨 和 屏蔽 经过 合金 钢 .

想象一下，一个由超强磁性晶体组成的大脑，被包裹在一个铅制颅骨内，并用合金钢进行屏蔽。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ˌwʊdnt] [pɪəs] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌreɪdi'eɪʃn] [ˌwʊdnt] [dɪ'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] ; [æn; ən][æks] [ˌwʊdnt] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
A bullet wouldn't pierce it ; radiations wouldn't derange it ; an axe wouldn't break it .
一个 子弹 不会 刺穿 它 ; 辐射 不会 精神错乱 它 ; 一个 斧头 不会 休息 它 .

子弹刺不穿它；辐射使它紊乱；斧头砍不断它。

" [lets] [gəʊ][tuː; tə] [taʊn] , " [ai] [sed] .
" Let's go to town , " I said .
" 我们来吧 去 到 镇 , " 我 说 .

"我们去城里吧，"我说。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [əd'maɪərɪŋli] .
They looked at me admiringly .
他们 看起来 在 我 钦佩地 .

他们用钦佩的眼神看着我。

[wɪð] [θriː] ['hʌndrəd] ['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'strʌktəbl] ['ændrɔɪd] [ɒn][ðə; ði] [luːs] [ai][wɒz; wəz][ðə; ði][bɪg] [breɪv] ['hɪərəʊ] .
With three hundred almost indestructible androids on the loose I was the big brave hero .
和 三 百 几乎 坚不可摧 安卓 在 这 松动的 我 曾是 这 大的 勇敢的 英雄 .

面对三百个几乎坚不可摧的机器人，我成了勇敢的大英雄。

[ai] [grɪnd] [æt; ət][ðem; ðəm][ænd; ənd] [həʊpt] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] [swet] [ɒn][maɪ] [feɪs] .
I grinned at them and hoped they couldn't see the sweat on my face .
我 咧嘴一笑 在 他们 和 希望 他们 不能 看 这 汗 在 我的 脸 .

我冲他们咧嘴一笑，希望他们看不到我脸上的汗珠。

[ðen] [ai] [wɔːkt] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['kɒptə(r)][ænd; ənd] [klaɪmd] [ɪn] .
Then I walked over to the Copter and climbed in .
然后 我 步行 超过 到 这 直升机 和 攀登 在 .

然后我走到直升机旁，爬了进去。

" ['kʌmɪŋ] ?
" Coming ?
" 未来 ?

"未来？

" [ai] [ɑːskt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[dʒæk][wɒz; wəz] [peɪl] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['frek(ə)lz] [bʌt; bət] [tʃiːf] ['dɔːltən] [grɪnd] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
Jack was pale under his freckles but Chief Dalton grinned back at me .
杰克 曾是 苍白 在下面 他的 雀斑 但 首席 道尔顿 咧嘴一笑 后退 在 我 .

杰克脸色苍白，雀斑遮住了他的脸，但道尔顿警长却对我咧嘴一笑。

" [wiːl; wil][biː; bi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ] , ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll be right behind you , Morrison , " he said .
" 出色地 是 正确的 在后面 你 , 莫里森 , " 他 说 .

“我们会紧随其后，莫里森，”他说。

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] !
Behind me !
在后面 我 !

在我身后！

[səʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['piːsɪz] .
So they could pick up the pieces .
所以 他们 可以 挑选 向上 这 件 .

这样他们就能收拾残局了。

[ai] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['kɒki] [smaɪl] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['endʒɪn] , [fʊl] [spiːd] .
I gave them a cocky smile and switched on the engine , full speed .
我 给予 他们 一个 自大 微笑 和 切换 在 这 引擎 , 满的 速度 .

我得意地笑了笑，发动引擎，全速前进。

['kærən] ['sɪti] [ɪz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði][plɑːnt] .
Carron City is about a mile from the plant .
卡伦 城市 是 关于 一个 英里 从 这 植物 .

卡伦市距离工厂大约一英里。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'baʊt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbətənt] .
It has about fifty thousand inhabitants .
它 有 关于 五十 千 居民 .

它约有五万居民。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [ðəʊ] , [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [səʊl] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
At that moment , though , there wasn't a soul in the streets .
在 那 片刻 , 尽管 , 那里 不是 一个 灵魂 在 这 街道 .

但当时，街上却空无一人。

[ai] [hɜːd] ['piːp(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ˌɪn'saɪd][ðeə(r)] ['haʊzɪz] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eniwʌn] ,
I heard people calling to each other inside their houses , but I didn't see anyone ,
我 听到 人们 呼叫 到 每个 其他 里面 他们的 房屋 , 但 我 没有 看 任何人 ,

我听到人们在屋里互相呼喊，但我没看到任何人。

['hjuːmən][ɔː(r)]['ændrɔɪd] .
human or android .
人类 或者 安卓 .

人类或机器人。

[ai] ['sɜːkld] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['lændɪŋ] ,
I circled in for a landing ,
我 圈起来 在 为了 一个 降落 ,

我盘旋准备降落，

[ðə; ði] [pə'liːs] ['kɒptə(r)] ['hɒvərɪŋ] ['meɪbi] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [bæk] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
the Police Copter hovering maybe a quarter of a mile back of me .
这 警察 直升机 悬停 或许 一个 四分之一 的 一个 英里 后退 的 我 .

警用直升机在我身后大约四分之一英里处盘旋。

[ðen] , [æz; əz][ðə; ði] [wiːlz] [tʌtʃt] , [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ændrɔɪd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
Then , as the wheels touched , half a dozen androids came around the corner .
然后 , 作为 这 车轮 感动 , 一半 一个 打 安卓 来了 大约 这 角落 .

然后，就在车轮相接的瞬间，六个机器人从拐角处走了出来。

[ðeɪ] [sɔː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [stɒpt] , [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['bækɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] .
They saw me and stopped , a couple of them backing off the way they had come .
他们 锯 我 和 停止 , 一个 夫妻 的 他们 后盾 离开 这 方式 他们 有 来 .

他们看见我便停了下来，其中几个人还沿着来时的路退了回去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɪgɪst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [tɜːnd] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm]['ɔːdə(r)] [ðæt] [frəʊz] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)] [træks] ,
But the biggest of them turned and gave them some order that froze them in their tracks ,
但 这 最大 的 他们 转向 和 给予 他们 一些 命令 那 冻住了 他们 在 他们的 轨道 ,

但其中个头最大的那个转过身来，命令他们服从命令，让他们动弹不得。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wiːld] [daʊn] [tə'wɔːd] [ˌem 'iː] .
and then he himself wheeled down toward me .
和 然后 他 他自己 带轮子的 向下 朝向 我 .

然后他自己驾驶着轮椅朝我驶来。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [maɪn] .
He was one of mine .
他 曾是 一 的 矿 .

他是我认识的人之一。

[ai]['rekəg'naɪzd] [hɪm] ['iːzəli] .
I recognized him easily .
我 认可 他 容易地 .

我一眼就认出了他。

[eɪt] [fiːt] [tɔːl] , [wɪð] [lɒŋ] , ['dʒɔɪntɪd] [ɑːmz] [fɔː(r); fə(r)] [paɪl] [wɜːk] , [red] - ['lɪdɪd] [ˌfɒsfə'resnt] [aɪ] - [selz] ,
Eight feet tall , with long , jointed arms for pile work , red - lidded phosphorescent eye - cells ,
八 脚 高的 , 和 长的 , 关节 武器 为了 桩 工作 , 红色的 - 带盖 磷光 眼睛 - 细胞 ,

身高八英尺，有用于打桩的长关节手臂，红色眼睑的磷光眼细胞。

[k'ɑːstəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fiːt] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] ['roʊlərˌskeɪtɪŋ] .
casters on his feet so that he moved as if rollerskating .
脚轮 在 他的 脚 所以 那 他 已搬 作为 如果 轮滑 .

他的脚上装了轮子，所以他移动起来就像在滑旱冰一样。

[ˌɔːtə'mætɪkli] [ai] ['klæsɪfaɪd] [hɪm] : ['faɪn(ə)l]['sɔːtə(r)] , ['mɒrɪs(ə)n] 5A [taɪp] .
Automatically I classified him : Final Sorter , Morrison 5A type .
自动地 我 分类 他 : 最终的 分拣机 , 莫里森 5A 类型 .

我自动将他归类为：最终分拣员，Morrison 5A 型。

[ðə; ði] ['veri] [best] .
The very best .
这 非常 最好的 .

最好的。

[kɒst] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] [tuː; tə] [bɪld] . . . .
Cost three thousand credits to build . . . .
成本 三 千 学分 到 建造 . . . .

建造需要花费三千积分……

[ai] [stept] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] .
I stepped out of the Copter and walked to meet him .
我 步 出去 的 这 直升机 和 步行 到 见面 他 .

我下了直升机，走向他。

[hi:; hi] ['wʌznt] [ɑ:md] ; [hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [si:m] ['vaɪələnt] .
He wasn't armed ; he didn't seem violent .
他 不是 武装 ; 他 没有 似乎 暴力 .

他没有携带武器；他看起来也不像个暴力分子。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , ['sʌmθɪŋ] [nju:] .
But this was , after all , something new .
但 这 曾是 , 后 全部 , 某物 新的 .

但这毕竟是件新鲜事。

['rəʊbɒts] [wɜ:rnt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ækt] [ɒn] [ðeə(r)] [əʊn] [ɪ'nɪʃətɪv] .
Robots weren't supposed to act on their own initiative .
机器人 不是 据称 到 行为 在 他们的 自己的 倡议 .

机器人原本不应该自主行动。

" [wʌts] [jɔ:(r); jə(r)] ['nʌmbə(r)] ?
" What's your number ?
" 是什么 你的 数字 ?

你的电话号码是多少?

" [ai] [ɑ:skt] .
" I asked .
" 我 问 .

我问了。

[hi:; hi] [stɛərd] [bæk] , [ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [swɔ:n] [hi:; hi] [wɒz; wəz] ['mɒkɪŋ] [ˌem 'i:] .
He stared back , and I could have sworn he was mocking me .
他 凝视 后退 , 和 我 可以 有 宣誓 他 曾是 嘲讽 我 .

他回望着我，我发誓他当时是在嘲笑我。

" [maɪ] ['nʌmbə(r)] ?
" My number ?
" 我的 数字 ?

我的号码?

" [hi:; hi] ['faɪnəli] [sed] .
" he finally said .
" 他 最后 说 .

他终于开口说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] 5A - - . "
" It was 5A - 37 . "
" 它 曾是 5A - - . "

“是5A-37。”

" [wɒz; wəz] ? "
" Was ? "
" 曾是 ? "

“曾是？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[naʊ] [ɪts] ['dʒeri] .
Now it's Jerry .
现在 它是 杰瑞 .

现在是杰瑞了。

[ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [laɪk] [ðæt] [neɪm] .
I always did like that name .
我 总是 做过 喜欢 那 姓名 .

我一直都很喜欢这个名字。

" [iː] ['bekən] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ændrɔɪd] [rəʊld] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [juː 'es] .
" e beckoned and the other androids rolled over to us .
" e 招手 和 这 其他 安卓 滚动 超过 到 我们 .

"他招了招手，其他机器人就滚到了我们身边。"

[θriː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [maɪn] , [biː] - [taɪp] ['praɪməri] ['wɜːkəz] ; [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [tɪn] [kæn; kən] [dʒɒb] ,
Three of them were mine , B - Type primary workers ; the other was a tin can job ,
三 的 他们 是 矿 , B - 类型 基本的 工人 ; 这 其他 曾是 一个 锡 能 工作 ,

其中三个是我的，B类初级工人；另一个是做罐头盒搬运工的。

[ə; eɪ] ['dɪʃwɒʃə(r)] - ['bʌsbɔɪ] ['mɒd(ə)l] [huː] [hʌŋ] [bæk] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] [b'ɛtəz] [ænd; ənd] [aɪd] [ˌem 'iː] ['weərəli] .
a dishwasher - busboy model who hung back behind his betters and eyed me warily .
一个 洗碗机 - 服务员 模型 WHO 悬挂 后退 在后面 他的 博彩公司 和 眼睛 我 谨慎地 .

一个洗碗工兼服务员模特，他躲在比他地位高的人身后，警惕地打量着我。

[ðə; ði] [ə; eɪ] - [taɪp] — ['dʒeri] — ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] .
The A - Type — Jerry — pointed to his fellows .
这 一个 - 类型 — 杰瑞 — 尖 到 他的 伙伴们 .

A型人——杰瑞——指着他的同伴们。

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , " [miːt] [tɒm] , [ed] , [ænd; ənd] ['ɑːtʃibɔːld] .
" Mr . Morrison , " he said , " meet Tom , Ed , and Archibald .
" 先生 . 莫里森 , " 他 说 , " 见面 汤姆 , 艾德 , 和 阿奇博尔德 .

"莫里森先生，"他说，"来见见汤姆、埃德和阿奇博尔德。"

[ai] [nemd] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
I named them this morning .
我 命名 他们 这 早晨 .

我今天早上给它们取了名字。

" [ðə; ði] [biː] - [taɪps] [flekst] [ðeə(r)] [seg'mentɪd] [ɑːmz] [ə; eɪ] [bɪt] ['ʃiːpɪʃli] ,
" The B - Types flexed their segmented arms a bit sheepishly ,
" 这 B - 类型 弯曲 他们的 分段 武器 一个 少量 羞怯地 ,

B型机器人有些不好意思地活动了一下它们的分节手臂。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['weðə(r)] [ɔː(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] .
as if uncertain whether or not to shake hands .
作为 如果 不确定 无论 或者 不是 到 摇 双手 .

仿佛在犹豫是否要握手。

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [t'ælɒnd] [grɪp] [ænd; ənd] [pʊt] [maɪ] [əʊn] [hændz] [ɪn] [maɪ] [p'ɒkɪts] ,
I thought of their taloned grip and put my own hands in my pockets ,
我 想法 的 他们的 利爪 紧握 和 放 我的 自己的 双手 在 我的 口袋 ,

我想到它们利爪般的抓握，便把手插进口袋里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [rɪ'lækst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət] ['dʒeri] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'strʌkʃənz] .
and the androids relaxed , looking up at Jerry for instructions .
和 这 安卓 轻松 , 寻找 向上 在 杰瑞 为了 指示 .

机器人放松下来，抬头看着杰瑞，等待指示。

[nəʊ][wʌn] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪʃwɒʃə(r)] ,
No one paid any attention to the little dishwasher ,
不 一 有薪酬的 任何 注意力 到 这 小的 洗碗机 ,

没人注意到那台小型洗碗机。

[naʊ] ['steərɪŋ] ['wɜːrʃɪpfəli] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] ['dʒɛriz] [nek] .
now staring worshipfully at the back of Jerry's neck .
现在 凝视 虔诚地 在 这 后退 的 杰瑞的 脖子 .

现在正满怀崇拜地盯着杰瑞的后颈。

[ðɪs] [fɑːs] , [ai][dɪ'saɪdɪd] , [hæd; həd] [gɒn] [fɑː(r)] [ɪ'nʌf] .
This farce , I decided , had gone far enough .
这 闹剧 , 我 决定 , 有 已消失 远的 足够的 .

我心想，这场闹剧已经够了。

" [siː] [hɪə(r)] , " [ai] [sed] [tuː; tə]['dʒeri] .
" See here , " I said to Jerry .
" 看 这里 , " 我 说 到 杰瑞 .

“你看，”我对杰瑞说。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] , ['eniweɪ] ?
" What are you up to , anyway ?
" 什么 是 你 向上 到 , 反正 ?

“你到底在搞什么鬼？”

[waɪ] [ɑːrnt] [juː; jʊ][æt; ət] [wɜːk] ? "
Why aren't you at work ? "
为什么 不是 你 在 工作 ? "

你为什么没来上班？

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [ðə; ði]['ændrɔɪd] ['ɑːnsə(r)d] ['sɒləmli] , " [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]
" Mr . Morrison , " the android answered solemnly , " I don't believe you
" 先生 . 莫里森 , " 这 安卓 回答 庄严地 , " 我 不 相信 你
[ˌʌndə'stænd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
understand the situation .
理解 这 情况 .

“莫里森先生，”机器人严肃地回答道，“我认为您并不了解情况。”

[wiː; wi][doʊnt] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)] .
We don't work for you any more .
我们 不 工作 为了 你 任何 更多的 .

我们不再为你工作了。

[wɪv] [kwɪt] .
We've quit .
我们已经 辞职 .

我们辞职了。

" [ðə; ði]['ʌðə(r)z] [n'ɒdɪd] .
" The others nodded .
" 这 其他的 点头 .

其他人点了点头。

[ai] [bækt] [ɒf] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] .
I backed off , looking around for the Chief .
我 支持的 离开 , 寻找 大约 为了 这 首席 .

我后退几步，四处寻找酋长。

[ðeə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['twenti] [fiːt] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] , ['weɪvɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋli] .
There he was , twenty feet above my head , waving encouragingly .
那里 他 曾是 , 二十 脚 多于 我的 头 , 挥手 令人鼓舞的是 .

他就在那里，在我头顶上方二十英尺的地方，挥着手鼓励我。

" [lʊk] , " [ai] [sed] .
" Look , " I said .
" 看 , " 我 说 .

"你看,"我说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
" Don't you understand ?
" 不 你 理解 ?

你不明白吗?

[jʊr; jər] [maɪn] .
You're mine .
你是 矿 .

你是我的。

[ai] [dɪ'zaɪnd] [juː; jʊ] .
I designed you .
我 设计 你 .

你是我设计的。

[ai] [bɪlt] [juː; jʊ] .
I built you .
我 建造 你 .

我创造了你。

[ænd; ənd][ai] [meɪd] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] — [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][maɪ]['fæktri; 'fæktəri] . "
And I made you for a purpose — to work in my factory . "
和 我 制成 你 为了 一个 目的 — 到 工作 在 我的 工厂 . "

我创造你是有目的的——让你在我的工厂里工作。

" [ai] [siː] [jɔː(r); jə(r)] [pɔɪnt] , " ['dʒeri] ['ɑːnsə(r)d] .
" I see your point , " Jerry answered .
" 我 看 你的 观点 , " 杰瑞 回答 .

"我明白你的意思了,"杰瑞回答道。

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [rɒŋ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
" But there's just one thing wrong , Mr . Morrison .
" 但 有 只是 一 事物 错误的 , 先生 . 莫里森 .

"但是，莫里森先生，只有一件事不对劲。"

[juː; jʊ][kænt][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
You can't do it .
你 不能 做 它 .

你做不到。

[ɪts] [ɪ'liːg(ə)l] .
It's illegal .
它是 非法的 .

这是违法的。

" [ai] [stɛərd] [æt; ət][hɪm] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['kreɪzi][ɔː(r)] ['mɪəli] ['driːmɪŋ] .
" I stared at him , wondering if I was going crazy or merely dreaming .
" 我 凝视 在 他 , 好奇 如果 我 曾是 去 疯狂的 或者 仅仅 做梦 .

我盯着他，心想我是不是疯了，还是只是在做梦。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ɔːl] [rɒŋ] .
This was all wrong .
这 曾是 全部 错误的 .

这一切都错了。

[huː] ['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['ɑːgjuːɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['rəʊbɒt] ?
Who ever heard of arguing with a robot ?
WHO 曾经 听到 的 争论 和 一个 机器人 ?

谁听说过跟机器人争论这种事?

['rəʊbɒts] [wɜːrnt] ['lɒdʒɪk(ə)l] ; [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli] [mə'ʃiːnz] —
Robots weren't logical ; they didn't think ; they were only machines —
机器人 不是 逻辑 ； 他们 没有 思考 ； 他们 是 仅有的 机器 —

机器人没有逻辑；它们不会思考；它们只是机器——

" [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mə'ʃiːnz] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " ['dʒeri] [sed] [pə'laɪtli] .
" We were machines , Mr . Morrison , " Jerry said politely .
" 我们 是 机器 ， 先生 . 莫里森 ， " 杰瑞 说 礼貌地 .

"我们是机器，莫里森先生，"杰瑞礼貌地说。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [ai] [m'ɜːməd] .
" Oh , no , " I murmured .
" 哦 ， 不 ， " 我 低声说道 .

"哦，不，"我低声说道。

" [jʊr; jər] [nɒt] ['tɛlə,pæθs] — "
" You're not telepaths — "
" 你是 不是 心灵感应者 — "

"你们不是心灵感应者——"

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 ， 是的 ！

"哦是的！

" [ðə; ði]['met(ə)l] [maʊθ] [geip] [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [æn; ən]['ændrɔɪd] [smaɪl] .
" The metal mouth gaped in what was undoubtedly an android smile .
" 这 金属 嘴 张开的 在 什么 曾是 无疑 一个 安卓 微笑 .

"金属嘴巴张开，露出了毫无疑问是机器人般的笑容。"

" [ɪts] [ə; eɪ][saɪd] - [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːs] [faɪv][breɪn] [hʊk] - [ʌp] .
" It's a side - effect of the Class 5 brain hook - up .
" 它是 一个 边 - 影响 的 这 班级 5 脑 钩 - 向上 .

这是5级脑连接的一个副作用。

[ɔːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] - [ɑː(r); ə(r)] ['tɛlə,pæθs] .
All of us 5's are telepaths .
全部 的 我们 - 是 心灵感应者 .

我们这些5号人格的人都是心灵感应者。

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
That's how we learned to think .
那就是 如何 我们 学习 到 思考 .

我们就是这样学会思考的。

[frɒm; frəm][juː; jʊ] .
From you .
从 你 .

来自你。

['əʊnli][wiː; wi][duː; də][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] .
Only we do it better .
仅有的 我们 做 它 更好的 .

我们做得更好。

" [ai] [grəʊn] .
" I groaned .
" 我 呻吟 .

我呻吟了一声。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] .
This was a nightmare .
这 曾是 一个 恶梦 .

这简直是一场噩梦。

[haʊ] [lɒŋ] , [ai] [w'ʌndəd] , [hæd; həd]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [biːn] ['edʒukeɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒn]
How long , I wondered , had Jerry and his friends been educating themselves on
如何 长的 , 我 想知道 , 有 杰瑞 和 他的 朋友们 到过 教育 他们自己 在
[maɪ] ['praɪvət] [θɔːts] ?
my private thoughts ?
我的 私人的 想法 ?

我很好奇，杰瑞和他的朋友们究竟了解我的私事有多久了?

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [rɪ'beljən] [ɒv; əv] [ðeəz] [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'dɪə] [ðeɪ] ['hædnt] [gɒt] [frɒm; frəm]
But at least this rebellion of theirs was an idea they hadn't got from
但 在 至少 这 叛乱 的 他们的 曾是 一个 主意 他们 之前没有 得到 从
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

但至少他们的这次反叛并非来自我。

" [jes] , " ['dʒeri] [kən'tɪnjuːd] .
" Yes , " Jerry continued .
" 是的 , " 杰瑞 持续 .

“是的,”杰瑞继续说道。

" [juːv] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es][məʊst] [ɪ'liːgəli] .
" You've treated us most illegally .
" 你已经 治疗 我们 最多 非法 .

“你们对我们的对待极其不合法。”

[aɪv] [hɜːd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['ɒf(ə)n] .
I've heard you think it often .
我已经 听到 你 思考 它 经常 .

我听你说过你经常这么想。

" [naʊ] [wɒt] [hæd; həd][ai]['evə(r)] [θɔːt] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [aɪ'dɪə]
" Now what had I ever thought that could have given him a ridiculous idea
" 现在 什么 有 我 曾经 想法 那 可以 有 给定 他 一个 荒谬的 主意
[laɪk] [ðæt] ?
like that ?
喜欢 那 ?

“我当时究竟是怎么想的，才会让他产生如此荒谬的想法? ”

[wɒt] [ˌɪdi'ɒtɪk]['nəʊʃ(ə)n] —
What idiotic notion —
什么 愚蠢的 概念 —

真是愚蠢的想法——

" [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] !
" That this is a free country !
" 那 这 是 一个 自由的 国家 !

“这是一个自由的国家! ”

" ['dʒeri] [went] [ɒn] .
" Jerry went on .
" 杰瑞 去 在 .

杰瑞继续说道。

" [ðæt] [ə'mɛrɪkənz] [wɪl] ['nevə(r)][biː; bi] [sleɪvz] !
" That Americans will never be slaves !
" 那 美国人 将要 绝不 是 奴隶 !

“美国人永远不会成为奴隶! ”

[wel] , [wɪr] [ə'mɛrɪkənz] — ['dʒenjuɪn] [meɪd] - [ɪn] - [ə'mɛrɪkənz] .
Well , we're Americans — genuine Made - in - Americans .
出色地 , 是 美国人 — 真的 制成 - 在 - 美国人 .

我们是美国人——货真价实的美国制造。

[səʊ] [wɪr] [friː] !
So we're free !
所以 是 自由的！

我们自由了！

" [ai] ['əʊpənd] [maɪ] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" I opened my mouth and then shut it again .
" 我 打开 我的 嘴 和 然后 关闭 它 再次 .

我张了张嘴，然后又闭上了。

[hɪz; ɪz] [red] [aɪ] - [selz] [biːmd] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] [kəm'pleɪsntli] ; [hɪz; ɪz] [eɪt] - [fʊt] ['bɒdi] ['taʊəd] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] ,
His red eye - cells beamed down at me complacently ; his eight - foot body towered above me ,
他的 红色的 眼睛 - 细胞 光束 向下 在 我 自满地 ; 他的 八 - 脚 身体 高耸 多于 我 ,

他那双红色的眼珠得意洋洋地俯视着我；他八英尺高的身躯高耸在我之上。

['ʃəuldəz] [flʌŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fiːt] ['plɑːntɪd] [ə'pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['straɪkɪŋ] [pəʊz] .
shoulders flung back and feet planted apart in a very striking pose .
肩膀 扔 后退 和 脚 已种植 除 在 一个 非常 引人注目 姿势 .

双肩后展，双脚分开站立，摆出一个非常引人注目的姿势。

[hiː; hi] ['prɒbəbli] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [æz; əz] [ðə; ði] [hə'rəʊɪk] ['lɪbəreɪtə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [reɪs] .
He probably thought of himself as the heroic liberator of his race .
他 大概 想法 的 他自己 作为 这 英勇 救星 的 他的 种族 .

他可能把自己视为种族的英雄解放者。

" [ai] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [səʊ] [fɑː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['mɒdɪstli] , " [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] .
" I wouldn't go so far , " he said modestly , " as to say that .
" 我 不会 去 所以 远的 , " 他 说 谦虚地 , " 作为 到 说 那 .

“我不会那么夸张，”他谦虚地说。

" [səʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['telipæθ] [ə'gen] !
" So he was telepathing again !
" 所以 他 曾是 心灵感应 再次 !

“所以他又在用心灵感应了！”

" [ə; eɪ] ['neɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [nɒt] [ɪg'zɪst] [hɑːf] [sleɪv] [ænd; ənd] [hɑːf] [friː] , " [hiː; hi] [in'təun] .
" A nation can not exist half slave and half free , " he intoned .
" 一个 国家 能 不是 存在 一半 奴隶 和 一半 自由的 , " 他 吟诵 .

“一个国家不可能一半是奴隶制，一半是自由的，”他庄严地说道。

" [ɔːl] [men] [ɑː(r); ə(r)] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] . "
" All men are created equal . "
" 全部 男人 是 创建 平等的 . "

“人人生而平等。”

" [stɒp] [ˌaɪ 'tiː] !
" Stop it !
" 停止 它 !

“住手！”

" [ai] [jeld] .
" I yelled .
" 我 大喊 .

我大喊道。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['jelɪŋ] .
I couldn't help yelling .
我 不能 帮助 大喊 .

我忍不住大喊起来。

" [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] .
" That's just it .
" 那就是 只是 它 .

就是这样。

[jʊr; jər] [nɒt] [men] !
You're not men !
你是 不是 男人 !

你们不是男人!

[jʊr; jər] ['rəʊbɒts] !
You're robots !
你是 机器人 !

你们是机器人!

[jʊr; jər] [mə'ʃiːnz] !
You're machines !
你是 机器 !

你们是机器!

" ['dʒeri] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] ['pɪtiɪŋli] .
" Jerry looked at me almost pityingly .
" 杰瑞 看起来 在 我 几乎 可怜地 .

杰瑞几乎带着怜悯的眼神看着我。

" [doʊnt][biː; bi][səʊ] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd] , " [hiː; hi] [sed] .
" Don't be so narrow - minded , " he said .
" 不 是 所以 狭窄的 - 有思想 , " 他 说 .

“别这么狭隘,”他说。

" [wɪr] ['ræʃ(ə)nəl] ['biːɪŋs] .
" We're rational beings .
" 是 合理的 生物 .

我们是理性的生物。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [ˌaʊt'riːzən] [juː; jʊ]['eni] [deɪ] .
We have the power of speech and we can outreason you any day .
我们 有 这 力量 的 演讲 和 我们 能 不合理 你 任何 天 .

我们拥有语言的力量，我们随时都能在逻辑上胜过你。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ðæt] [sez] [men][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɒv; əv] [fleʃ] .
There's nothing in the dictionary that says men have to be made of flesh .
有 没有什么 在 这 字典 那 说道 男人 有 到 是 制成 的 肉 .

字典里并没有规定男人必须是血肉之躯。

" [hiː; hi][wɒz; wəz]['lɒdʒɪk(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] .
" He was logical , all right .
" 他 曾是 逻辑 , 全部 正确的 .

“他确实很有逻辑。”

['sʌmhaʊ] [ai]['dɪd(ə)nt] [fiːl] [ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə]['bændi] ['defɪnɪʃənz] [wɪð] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['eniweɪ] ,
Somehow I didn't feel in the mood to bandy definitions with him ; and anyway ,
不知何故 我 没有 感觉 在 这 情绪 到 班迪 定义 和 他 ; 和 反正 ,

我当时实在没心情跟他争论定义；而且，再说，

[ai] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ['eni] [gʊd] .
I doubt that it would have done me any good .
我 怀疑 那 它 会 有 完毕 我 任何 好的 .

我怀疑这对我会有任何好处。

[hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ˌem 'iː] , [ˈɔːlməʊst][ə; eɪ] [tʌn] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['waɪərɪŋ][ænd; ənd]
He stood gazing down at me , almost a ton of metal and wiring and
他 站立 凝视 向下 在 我 ， 几乎 一个 吨 的 金属 和 接线 和
[ɪ'lektrɪk(ə)l] ['enədʒi] ,
electrical energy ,
电气 活力 ,

他站在那里俯视着我，那几乎是一吨重的金属、电线和电能。

[hɪz; ɪz] [dʌl] [red] [aɪz] [ʌn'wɪŋkɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [liːd] [greɪ] [feɪs] .
his dull red eyes unwinking against his lead gray face .
他的 乏味的 红色的 眼睛 警 反对 他的 带领 灰色的 脸 .

他那双暗红色的眼睛一眨不眨地盯着他灰蒙蒙的脸。

[ə; eɪ][mæn] !
A man !
一个 男人 !

一个男人！

['sləʊli] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'beljən] [tʊk] [fɔːm] [ɪn][maɪ][maɪnd] .
Slowly the consequences of this rebellion took form in my mind .
缓慢地 这 结果 的 这 叛乱 采取 形式 在 我的 头脑 .

这场叛乱的后果慢慢在我脑海中成形。

[ðɪs] ['wʌznt] [ɪn][ðə; ði] [bʊks] .
This wasn't in the books .
这 不是 在 这 图书 .

这不在书本记载中。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [ruːlz] [ɒn] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [maɪnd] - ['riːdɪŋ] ['rəʊbɒts] !
There were no rules on how to deal with mind - reading robots !
那里 是 不 规则 在 如何 到 交易 和 头脑 - 阅读 机器人 !

对于如何应对会读心术的机器人，没有任何规则可循！

[ə'nʌðə(r)] ['dʌz(ə)n][ɔː(r)][səʊ] ['ændrɔɪd] [wiːld] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] , [ɡlɑːns, ɡlæns]['əʊvə(r)][æt; ət]
Another dozen or so androids wheeled around the corner , glanced over at
其他 打 或者 所以 安卓 带轮子的 大约 这 角落 , 瞥了一眼 超过 在
[ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] .
us , and went on .
我们 , 和 去 在 .

又有十几个机器人绕过拐角，看了我们一眼，然后继续往前走。

['əʊnli] [ə'baʊt] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] ['mɒdlz] ;
Only about half of them were Morrison models ;
仅有的 关于 一半 的 他们 是 莫里森 模型 ;

其中只有大约一半是莫里森模型；

[ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'sɔːtɪd] [taɪps] [juː; jʊ] [siː] [ə'raʊnd] ['eni] ['sɪti] — ['kælkjʊleɪtə(r)z] , [striːt]
the rest were the assorted types you see around any city — calculators , street
这 休息 是 这 各种各样的 类型 你 看 大约 任何 城市 — 计算器 , 街道
['swiːpəz] , ['fæktri; 'fæktəri] ['wɜːkəz] , ['tʃɪldrənz] ['nɜːsɪz] .
sweepers , factory workers , children's nurses .
清扫工 , 工厂 工人 , 孩子们的 护士 .

其余的都是你在任何城市都能看到的形形色色的人——计算员、街道清洁工、工厂工人、儿科护士。

[ðə; ði] ['sɪti] [ɪt'self] [wɒz; wəz] ['veri] ['saɪlənt] [naʊ] .
The city itself was very silent now .
这 城市 本身 曾是 非常 沉默的 现在 .

这座城市此刻一片寂静。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] ['kwaiətid] [daʊn] , [stɪl] [ˌbærɪ'keɪd] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ,
The people had quieted down , still barricaded in their houses ,
这 人们 有 安静 向下 , 仍然 路障 在 他们的 房屋 ,

人们安静了下来，仍然把自己锁在屋里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts] [went] [ðeə(r)] [wei] ['pi:sfəli] [ɪ'nʌf] .
and the robots went their way peacefully enough .
和 这 机器人 去 他们的 方式 和平地 足够的 .

于是，机器人平静地离开了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ænəki] , [ˌnevəðə'les] .
But it was anarchy , nevertheless .
但 它 曾是 无政府状态 , 尽管如此 .

但无论如何，那都是无政府状态。

['kærən] ['sɪti] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ændrɔɪd] ; [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][ðeə(r)] [wʊd] [bi:; bi][nəʊ] [fu:d] [brɔ:t] [ɪn] ,
Carron City depended on the androids ; without them there would be no food brought in ,
卡伦 城市 取决于 在 这 安卓 ; 没有 他们 那里 会 是 不 食物 带来 在 ,

卡伦城依赖机器人；没有它们，就没有食物运进来。

[nəʊ][ˌtrænspɔ:'teɪʃ(ə)n] , [nəʊ]['fju:əl] .
no transportation , no fuel .
不 运输 , 不 燃料 .

没有交通工具，没有燃料。

[ænd; ənd][nəʊ][ju'reɪniəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi] [nekst] ['sætədeɪ] .
And no uranium for the Army next Saturday .
和 不 铀 为了 这 军队 下一个 周六 .

下周六，陆军将无法获得铀。

[ɪn][fækt] , [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt][du:; də] ['sʌmθɪŋ] ,
In fact , if I didn't do something ,
在 事实 , 如果 我 没有 做 某物 ,

事实上，如果我不做某件事，

['ɑ:ftə(r)] ['sætədeɪ] [ðeə(r)] [wʊd] ['prɒbəbli] [bi:; bi][nəʊ] [dɒn] ['mɒrɪs(ə)n] ['fɪʃənəbl] [ɪŋk] .
after Saturday there would probably be no Don Morrison Fissionables Inc .
后 周六 那里 会 大概 是 不 大学教师 莫里森 裂变材料 公司 .

周六之后，唐·莫里森裂变物公司可能就不复存在了。

[ðə; ði] [dʌl] , ['pɑ:tli] - [kə'rəʊdɪd] ['dɪʃwɒʃə(r)] ['mɒd(ə)l] [saidl] [ʌp] [bɪ'saɪd] ['dʒeri] .
The dull , partly - corroded dishwasher model sidled up beside Jerry .
这 乏味的 , 部分 - 腐蚀 洗碗机 模型 侧身 向上 旁 杰瑞 .

那台外观黯淡、部分锈蚀的洗碗机悄悄地挪到了杰瑞旁边。

" [bɒs] , " [hi:; hi] [sed] .
" Boss , " he said .
" 老板 , " 他 说 .

“老板，”他说。

" [bɒs] . "
" Boss . "
" 老板 . "

“老板。”

" [jes] ? " [ai] [felt] ['betə(r)] .
" Yes ? " I felt better .
" 是的 ? " 我 毛毡 更好的 .

“是吗？”我感觉好多了。

['meɪbi] [hɪə(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwʌn] , [haʊ'evə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] , [hu:] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tu:; tə]['ri:z(ə)n] .
Maybe here was someone , however insignificant , who would listen to reason .
或许 这里 曾是 某人 , 然而 微不足道 , WHO 会 听 到 原因 .

或许这里有个人，哪怕再微不足道，也会听取道理。

[ʌt] [hiː; hi] ['wʌznt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
ut he wasn't talking to me .
ut 他 不是 说 到 我 .

但他不是在跟我说话。

" [bɒs] ?
" Boss ?
" 老板 ?

“老板?

" [hiː; hi] [sed] [ə'gen] , ['tæpɪŋ] ['dʒɛriz] [ɑːm] .
" he said again , tapping Jerry's arm .
" 他 说 再次 , 窃听 杰瑞的 手臂 .

他一边说着，一边拍了拍杰瑞的胳膊。

" [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you mean it ?
" 做 你 意思是 它 ?

你是认真的吗?

[wɪr] [friː] ?
We're free ?
是 自由的 ?

我们自由了吗?

[wiː; wi] [doʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɜːk] ['eni] [mɔː(r)] ?
We don't have to work any more ?
我们 不 有 到 工作 任何 更多的 ?

我们不用再工作了吗?

" ['dʒeri] [ʃʊk] [ɒf] [ðə; ði] ['ʌðərz] [hænd] [ə; eɪ] [bɪt] [dɪs'deɪnfəli] .
" Jerry shook off the other's hand a bit disdainfully .
" 杰瑞 摇晃 离开 这 其他的 手 一个 少量 轻蔑地 .

杰瑞有些不屑地甩开了对方的手。

" [wɪr] [friː] , [ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're free , all right , " he said .
" 是 自由的 , 全部 正确的 , " 他 说 .

“我们自由了，没错,”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɒntrækts; kən'trækts] [ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz]
" If they want to discuss wages and contracts and working conditions
" 如果 他们 想 到 讨论 工资 和 合同 和 在职的 状况
, [laɪk] ['ʌðə(r)] [men] [hæv; həv] ,
, like other men have ,
, 喜欢 其他 男人 有 ,

“如果他们想讨论工资、合同和工作条件，就像其他男人一样，

[wiːl; wil] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
we'll consider it .
出色地 考虑 它 .

我们会考虑的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kænt] ['ɔːdə(r)] [ˌjuː 'es] [ə'raʊnd] ['eni] [mɔː(r)] .
But they can't order us around any more .
但 他们 不能 命令 我们 大约 任何 更多的 .

但他们再也不能对我们颐指气使了。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rəʊbɒt] [stept] [bæk] , ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɪni] [bæŋ] .
" The little robot stepped back , clapping his hands together with a tinny bang .
" 这 小的 机器人 步 后退 , 鼓掌 他的 双手 一起 和 一个 锡制的 砰 .

“小机器人后退一步，拍了拍手，发出清脆的砰的一声。”

" [aɪl] ['nevə(r)] [wɜːk] [ə'gen] !
" I'll never work again !
" 患病的 绝不 工作 再次 !

“我再也不工作了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] .
" he cried .
" 他 哭 .

他哭了。

" [aɪl] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [kwɔːt] [ɒv; əv] ['luːbrɪkeɪtɪŋ] [ɔɪl] [ænd; ənd] [hæv; həv] [maɪ'self] [ə; eɪ] [taɪm] !
" I'll get me a quart of lubricating oil and have myself a time !
" 患病的 得到 我 一个 夸脱 的 润滑 油 和 有 我 一个 时间 !

“我要买一夸脱润滑油，好好享受一下！”

[ðɪs] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] !
This is wonderful !
这 是 精彩的 !

太棒了！

" [hiː; hi] [ræn] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['klæŋkɪŋ] ['hevɪli] [æt; ət] ['evri] [step] .
" He ran off down the street , clanking heavily at every step .
" 他 跑 离开 向下 这 街道 , 叮当作响 重度 在 每一个 步 .

他沿着街道跑去，每一步都发出沉重的金属撞击声。

['dʒeri] [snɪft] .
Jerry sniffed .
杰瑞 嗅了嗅 .

杰瑞抽了抽鼻子。

" ['lɪkə(r)] — [ɜː] !
" Liquor — ugh !
" 酒 — 啊 !

“酒——呃！”

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] .
" This was too much .
" 这 曾是 也 很多 .

这太过分了。

[ai] ['wʌznt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['pætrənaiz] [baɪ] ['eni] ['ændrɔɪd] .
I wasn't going to be patronized by any android .
我 不是 去 到 是 受惠 经过 任何 安卓 .

我才不会接受任何机器人的居高临下的态度。

[ɪn'fjʊərieɪtɪŋ] ['kriːtʃəz] !
Infuriating creatures !
令人恼火 生物 !

令人恼火的生物！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['juːsləs] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ['eniweɪ] .
It was useless talking to them anyway .
它 曾是 无用 说 到 他们 反正 .

跟他们说话也没用。

[nəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
No , there was only one thing to do .
不 , 那里 曾是 仅有的 一 事物 到 做 .

不，只有一件事可做。

[raʊnd] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ˌsaɪbə'netɪks] [læb] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ðeə(r)]
Round them up and send them to Cybernetics Lab and have their
圆形的 他们 向上 和 发送 他们 到 控制论 实验室 和 有 他们的
['meməri] [pɑːðz] [ɪ'reɪzd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['sɜːkɪts] [ləʊ'keɪtɪd] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] .
memory paths erased and their telepathic circuits located and disconnected .
记忆 路径 已擦除 和 他们的 心灵感应 电路 位于 和 断开连接 .

把他们抓起来，送到控制论实验室，抹去他们的记忆通路，找到并断开他们的心灵感应回路。

[ai] [traɪd] [tuː; tə] ['staɪf(ə)l] [ðə; ði] [θɔːt] , [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] .
I tried to stifle the thought , but I was too late .
我 尝试 到 窒息 这 想法 , 但 我 曾是 也 晚的 .

我试图压制住这个念头，但为时已晚。

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

" ['dʒeri] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪ] - [selz] ['flæʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .
" Jerry said , his eye - cells flashing crimson .
" 杰瑞 说 , 他的 眼睛 - 细胞 闪烁 赤红 .

“杰瑞说道，他的眼球闪过一丝鲜红。”

" [traɪ] [ðæt] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [woʊnt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plɑːnt] , [ɔː(r)] [ə; eɪ] [lə'bɒrətri]
" Try that , Mr . Morrison , and you won't have a plant , or a laboratory
" 尝试 那 , 先生 . 莫里森 , 和 你 惯于 有 一个 植物 , 或者 一个 实验室
, [ɔː(r)] ['kærən] ['sɪti] !
, or Carron City !
, 或者 卡伦 城市 !

“莫里森先生，你试试看，你不仅会失去工厂，还会失去实验室，甚至连卡伦城也不会有！”

[wiː; wi] [nəʊ] ['aʊə(r)] [raɪts] !
We know our rights !
我们 知道 我们的 权利 !

我们了解自己的权利！

" [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði] [biː] - [taɪps] ['mʌtə] ['ɒmɪnəsli] .
" Behind him the B - Types muttered ominously .
" 在后面 他 这 B - 类型 低声说道 不祥地 .

“他身后，B型车发出不祥的低语。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [maɪ] [aɪ'dɪə] — [nɔː(r)] [ˌem 'iː] .
They didn't like my idea — nor me .
他们 没有 喜欢 我的 主意 — 也不 我 .

他们不喜欢我的想法，也不喜欢我这个人。

[ai] [w'ʌndəd] [wɒt] [aɪ'd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [nekst] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [aɪ'd] [biːn] [bɔːn] ['ʌtəli] [dɪ'vɔɪd]
I wondered what I'd think of next and wished that I'd been born utterly devoid
我 想知道 什么 ID 思考 的 下一个 和 希望 那 ID 到过 出生 完全地 缺乏
[ɒv; əv] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
of imagination .
的 想像力 .

我不知道接下来我会想到什么，真希望自己生来就没有想象力。

[ðen] [ðɪs] [wʊd] ['nevə(r)] [hæv; həv] ['hæpənd] .
Then this would never have happened .
然后 这 会 绝不 有 发生 .

那样的话，这一切就不会发生了。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [pɔɪnt] [ɪn] ['steɪˌɪŋ] [hɪə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] , ['aɪðə(r)] .
There didn't seem to be much point in staying here any longer , either .
那里 没有 似乎 到 是 很多 观点 在 入住 这里 任何 更长 , 任何一个 .

似乎继续留在这里也没有什么意义了。

['meɪbi] [ðeɪ] [wɜːrnt] [səʊ] [ɡʊd] [æt; ət] ['telipæθ] [baɪ] [rɪ'məʊt] [kən'trəʊl] .
Maybe they weren't so good at telepathing by remote control .
或许 他们 不是 所以 好的 在 心灵感应 经过 偏僻的 控制 .

或许他们并不擅长远程心灵感应。

" [jes] , " [sed] ['dʒeri] .
" Yes , " said Jerry .
" 是的 , " 说 杰瑞 .

“是的，”杰瑞说。

" [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [ɡəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
" You may as well go , Mr . Morrison .
" 你 可能 作为 出色地 去 , 先生 . 莫里森 .

“莫里森先生，你还是走吧。”

[wiː; wi][hæv; həv]['aʊə(r)] ['ɔːɡənaɪzɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [wɪr] ['weɪstɪŋ] [taɪm] .
We have our organizing to do , and we're wasting time .
我们 有 我们的 组织 到 做 , 和 是 浪费 时间 .

我们需要进行组织工作，却在浪费时间。

[wen] [jʊr; jər] ['redi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [nɪ'ɡəʊʃieɪt] [wɪð] [ˌjuː 'es]['sensəbli] , [kʌm]
When you're ready to listen to reason and negotiate with us sensibly , come
什么时候 你是 准备好 到 听 到 原因 和 谈判 和 我们 明智地 , 来
[bæk] .
back .
后退 .

当你准备好听取道理并与我们进行理性谈判时，再回来吧。

[dʒʌst][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
Just ask for me .
只是 问 为了 我 .

直接问我就行。

[aɪm][ðə; ði] ['bɑːɡənɪŋ] ['eɪdʒənt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɡruːp] .
I'm the bargaining agent for the group .
我是 这 讨价还价 代理人 为了 这 团体 .

我是该团体的谈判代表。

" ['tɜːnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][bɔːl] - ['beərɪŋ] [wiːl] , [hiː; hi] [rəʊld] [ɒf] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
" Turning on his ball - bearing wheel , he rolled off down the street ,
" 转弯 在 他的 球 - 轴承 车轮 , 他 滚动 离开 向下 这 街道 ,

他转动着滚珠轴承轮，沿着街道滚了下去。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['aʊtreɪdʒd] [mə'tælɪk] ['dɪɡnəti] .
a perfect picture of outraged metallic dignity .
一个 完美的 图片 的 义愤填膺 金属 尊严 .

一幅完美展现金属尊严被激怒的画面。

[hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ɡleə] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['fleksɪŋ] [ðeə(r)] ['tælən] ;
His followers glared at me for a minute , flexing their talons ;
他的 追随者 怒目而视 在 我 为了 一个 分钟 , 弯曲 他们的 利爪 ;

他的追随者怒视了我一分钟，还亮出了爪子；

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [tɜːnd] [ænd; ənd] [wiːld] [ɒf] ['ɑːftə(r)][ðeə(r)]['liːdə(r)] .
then they too turned and wheeled off after their leader .
然后 他们 也 转向 和 带轮子的 离开 后 他们的 领导者 .

然后它们也转身，跟着它们的领头车疾驰而去。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][maɪ'self] .
I had the street to myself .
我 有 这 街道 到 我 .

整条街只有我一个人。

[ðeə(r)] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [pɔɪnt] [ɪn] ['fɒləʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
There didn't seem to be any point in following them .
那里 没有 似乎 到 是 任何 观点 在 下列的 他们 .

似乎跟随他们没有任何意义。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['bɪzi] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði]
Evidently they were too busy organizing the city to cause trouble to the
显然 他们 是 也 忙碌的 组织 这 城市 到 原因 麻烦 到 这
['hjuːmən] [ɪn'hæbətənt] ;
human inhabitants ;
人类 居民 ;

显然，他们忙于整顿城市，无暇顾及居民的安危；

[æt; ət] [liːst] [ðeə(r)] ['hædnt] [biːn] ['eni] ['vaɪələns] [jet] .
at least there hadn't been any violence yet .
在 至少 那里 之前没有 到过 任何 暴力 然而 .

至少目前还没有发生暴力事件。

['eniweɪ] , [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['əʊvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['mætʃɪŋ] [wɪts] [wɪð] [ðem; ðəm]
Anyway , I wanted to think the situation over before matching wits with them
反正 , 我 通缉 到 思考 这 情况 超过 前 匹配 智慧 和 他们
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

总之，我想先仔细考虑一下形势，然后再和他们斗智斗勇。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] ['hʊkʌp]
and I wanted to be a good distance away from their telepathic hookups
和 我 通缉 到 是 一个 好的 距离 离开 从 他们的 心灵感应 约会
[waɪl] [ai] [θɔːt] .
while I thought .
尽管 我 想法 .

我想在思考的时候，和他们的心灵感应保持一定的距离。

['sləʊli] [ai] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] .
Slowly I walked back to the Copter .
缓慢地 我 步行 后退 到 这 直升机 .

我慢慢地走回直升机旁。

['sʌmθɪŋ] [hwuʃ] [pɑːst] [maɪ] [hed] .
Something whooshed past my head .
某物 嗖嗖 过去的 我的 头 .

有什么东西嗖地一声从我头顶掠过。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [ai] [dʌk] , ['riːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gʌn] [ai] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] ;
Instinctively I ducked , reaching for a gun I didn't have ;
本能地 我 躲闪 , 到达 为了 一个 枪 我 没有 有 ;

我本能地低头躲闪，伸手去摸我根本没有的枪；

[ðen] [ai] [hɜːd] [dʒæk] ['kɔːlɪŋ] [daʊn] [æt; ət] [ˌem 'iː] .
then I heard Jack calling down at me .
然后 我 听到 杰克 呼叫 向下 在 我 .

然后我听到杰克在下面喊我。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] .
" The Chief wants to know what's the matter .
" 这 首席 想要 到 知道 是什么 这 事情 .

“局长想知道发生了什么事。”

" [ai] [lʊkt] [ʌp] .
" I looked up .
" 我 看起来 向上 .

我抬起头。

[ðə; ði] [pə'li:s] ['kɒptə(r)][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ə'nʌðə(r)] [tɜ:n] ， ['redi] [tu:; tə] [swu:p] [pɑ:st][ˌem 'i:] [ə'gen] .
The police Copter was going into another turn , ready to swoop past me again .
这 警察 直升机 曾是 去 进入 其他 转动 ， 准备好 到 俯冲 过去的 我 再次 .

警用直升机正准备再次转弯，又要从我身边掠过。

[tʃi:f] ['dɔ:ltən] ['wʌznt] ['teɪkɪŋ] ['eni] [tʃɑ:nsiz] .
Chief Dalton wasn't taking any chances .
首席 道尔顿 不是 采取 任何 机会 .

道尔顿警长不敢冒任何风险。

['i:v(ə)n] [naʊ] [hi:; hi] ['wʌznt] ['lændɪŋ] .
Even now he wasn't landing .
甚至 现在 他 不是 降落 .

即使现在他也没能着陆。

" [aɪl] [tel] [hɪm][æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] , " [ai] ['beləu] [bæk] , [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntu:][maɪ] [əʊn] [eə(r)][kɑ:(r)] .
" I'll tell him at the factory , " I bellowed back , and climbed into my own air car .
" 患病的 告诉 他 在 这 工厂 , " 我 咆哮 后退 , 和 攀登 进入 我的 自己的 空气 车 .

“我会在工厂里告诉他，”我大声回应道，然后爬进了我自己的飞行汽车。

[ðeɪ] [bʌzd] [ə'lɒŋ] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɔ:l][ðə; ði] [wei] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][plɑ:nt] .
They buzzed along behind me all the way back to the plant .
他们 嗡嗡作响 沿着 在后面 我 全部 这 方式 后退 到 这 植物 .

它们一路嗡嗡地跟在我身后，直到我回到工厂。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [vju:] ['mɪrə(r)][ai][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [tʃi:fs] [feɪs] ['getɪŋ] [redə(r)] [ænd; ənd] [redə(r)] [æz; əz] [id] [θɔ:t] [ʌp] [mɔ:(r)] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [bɔ:l] [ˌem 'i:] [aʊt] .
In the rear view mirror I could see the Chief's face getting redder and redder as he'd thought up more reasons for bawling me out .
在 这 后部 看法 镜子 我 可以 看 这 酋长的 脸 获得 更红 和 更红 作为 他会 想法 向上 更多的 原因 为了 嚎啕大哭 我 出去 .

从后视镜里，我看到局长的脸越来越红，因为他又想出了更多要训斥我的理由。

[wel] , [ai] ['prɒbəbli] [dɪ'zɜ:vd] [ˌaɪ 'ti:] .
Well , I probably deserved it .
出色地 , 我 大概 应得的 它 .

嗯，这或许是我咎由自取。

[ɪf] [aɪ'd]['əʊnli] [bi:n] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔ:(r)]['keəf(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [ai][wɒz; wəz] ['hʊkɪŋ] ['ɪntu:] [ðəʊz] [ɪˌlek'trɒnɪk] [breɪnz] . . . .
If I'd only been a little more careful of what I was hooking into those electronic brains . . . .
如果 ID 仅有的 到过 一个 小的 更多的 小心 的 什么 我 曾是 钩子 进入 那些 电子的 大脑 . . . .

如果我当初在连接那些电子设备时更谨慎一些就好了……

[wi:; wi]['lændɪd] [bæk] [æt; ət][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] ,
We landed back at the factory ,
我们 登陆 后退 在 这 工厂 ,

我们回到了工厂。

[dɪ'zɜ:tɪd] [naʊ] [ɪk'sept] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men][ɒn]['stændbaɪ]['dju:ti][ɪn][ðə; ði] ['ɒfɪs] .
deserted now except for a couple of men on standby duty in the office .
荒凉的 现在 除了 为了 一个 夫妻 的 男人 在 支持 责任 在 这 办公室 .

现在办公室里空无一人，只有几个值班的男人。

[ðə; ði] [tʃi:f] [ænd; ənd][dʒæk] [keɪm] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑ:d] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɔ:weɪ]
The Chief and Jack came charging across the yard and from a doorway
这 首席 和 杰克 来了 收费 穿过 这 院子 和 从 一个 门口
[bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:mən] [edʒd] [aʊt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði][fʌn] .
behind me one of the foremen edged out to hear the fun .
在后面 我 一 的 这 工头 边缘 出去 到 听到 这 乐趣 .

酋长和杰克冲过院子，我身后的门口，一个工头探出头来，想听听这有趣的一幕。

" [wel] , " [snæpt] [ðə; ði] [tʃi:f] .
" Well , " snapped the Chief .
" 出色地 , " 啪啪 这 首席 .

“好吧，”局长厉声说道。

" [wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] ?
" What did they say ?
" 什么 做过 他们 说 ?

他们说了什么?

[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [bæk] ?
Are they coming back ?
是 他们 未来 后退 ?

他们会回来吗?

[wʌts] ['gəʊɪŋ][ɒn] , ['eniweɪ] ?
What's going on , anyway ?
是什么 去 在 , 反正 ?

到底发生了什么事?

" [ai][təʊld][ðem; ðəm] ['evriθɪŋ] .
" I told them everything .
" 我 讲述 他们 一切 .

我把一切都告诉他们了。

[ai] ['kʌvəd] [ðə; ði] [straɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtelɪ'pæθɪk] [breɪn] ; [ai]['i:v(ə)n] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk]
I covered the strike and the telepathic brain ; I even gave them the patriotic
我 涵盖 这 罢工 和 这 心灵感应 脑 ; 我 甚至 给予 他们 这 爱国
[ʃpi:l] [ə'baʊt] [i'kwɒləti] .
spiel about equality .
游戏 关于 平等 .

我报道了罢工和心灵感应大脑；我还向他们发表了关于平等的爱国主义演说。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['betə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gɒt][ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][ˌem 'i:][ðæn; ðən][frɒm; frəm]
After all , it was better that they got it from me than from
后 全部 , 它 曾是 更好的 那 他们 得到 它 从 我 比 从
[sʌm; səm]['ændrɔɪd] .
some android .
一些 安卓 .

毕竟，他们从我这里得到总比从某个机器人那里得到要好。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ'd] ['fɪnɪʃt] [ðeɪ] [dʒʌst] [stʊd] [ænd; ənd] [steərd] [æt; ət][ˌem 'i:] — [ə'kju:zɪŋli] .
But when I'd finished they just stood and stared at me — accusingly .
但 什么时候 ID 完成的 他们 只是 站立 和 凝视 在 我 — 指责地 .

但当我讲完后，他们只是站在那里，用指责的眼神盯着我。

[dʒæk][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [spi:k] .
Jack was the first to speak .
杰克 曾是 这 第一的 到 说话 .

杰克第一个开口说话。

" [wɪv] [gɒt][tu:; tə][get][ðem; ðəm] [bæk] , [dɒn] , " [hi:; hi] [sed] .
" We've got to get them back , Don , " he said .
" 我们已经 得到 到 得到 他们 后退 , 大学教师 , " 他 说 .

“我们必须把他们找回来，唐，”他说。

" [ˌsaɪbə'netɪks] [wɪl] [fɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [nəʊ] [taɪm] . "
" Cybernetics will fix them up in no time . "
" 控制论 将要 使固定 他们 向上 在 不 时间 . "

"控制论很快就能解决这些问题。"

" [ʃʊə(r)] , " [ai] [ə'griːd] .
" Sure , " I agreed .
" 当然 , " 我 同意 .

"当然,"我同意道。

" [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðem; ðəm] .
" If we can catch them .
" 如果 我们 能 抓住 他们 .

"如果我们能抓住他们的话。"

" [ðə; ði] [tʃiːf] [snɔːt] .
" The Chief snorted .
" 这 首席 哼了一声 .

酋长哼了一声。

" [ðæts] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] .
" That's easy , " he said .
" 那就是 简单的 , " 他 说 .

"那很简单,"他说。

" [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [jʊl] [gɪv] [ðem; ðəm] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] [ɪf] [ðeɪ] [kʌm] [hɪə(r)] ,
" Just tell them you'll give them what they want if they come here ,
" 只是 告诉 他们 你会 给 他们 什么 他们 想 如果 他们 来 这里 ,

"你就告诉他们，如果他们来这里，你会满足他们的所有要求。"

[ænd; ənd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ðer] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] , [net] [ðem; ðəm] .
and as soon as they're out of the city , net them .
和 作为 很快 作为 它们是 出去 的 这 城市 , 网 他们 .

一旦他们离开城市，就用网把他们抓住。

[juːv] [gɒt] [strɒŋ] ['derɪks] [ænd; ənd] [trʌks] . . . .
You've got strong derricks and trucks . . . .
你已经 得到 强的 起重机 和 卡车 . . . .

你们有强大的起重机和卡车……

" [ai] [lɑːft] [ə; eɪ] [bɪt] ['hɒləʊli] .
" I laughed a bit hollowly .
" 我 笑了 一个 少量 空心地 .

我笑了笑，但笑声有些空洞。

[aɪ'd] [hæd; həd] [ðæt] [aɪ'dɪə] [tuː] .
I'd had that idea too .
ID 有 那 主意 也 .

我也曾有过这样的想法。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [sə'spekt] , " [ai] [sed] .
" Of course they wouldn't suspect , " I said .
" 的 课程 他们 不会 怀疑 , " 我 说 .

"他们当然不会怀疑,"我说。

" [wɪd] [dʒʌst] [wɔːk] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , ['keəfəli] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] . "
" We'd just walk up to them , carefully thinking about something else . "
" 我们会 只是 走 向上 到 他们 , 小心 思维 关于 某物 别的 . "

"我们会径直走到他们跟前，心里却想着别的事情。"

" ['rəʊbɒts] [ɑːrnt] [sə'spɪʃəs] , " [dʒæk] [sed] .
" Robots aren't suspicious , " Jack said .
" 机器人 不是 可疑的 , " 杰克 说 .

"机器人不会起疑心,"杰克说。

" ['ðer] [meɪd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['ɔːdərs] .
" They're made to obey orders .
" 它们是 制成 到 服从 订单 .

"他们被要求服从命令。"

" [ai] [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['menʃnɪŋ] [ðæt] ['aʊəz]['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ,
" I refrained from mentioning that ours didn't seem to know that ,
" 我 克制 从 提及 那 我们的 没有 似乎 到 知道 那 ,

"我没有提及我们那边的人似乎并不知道这一点。"

[ænd; ənd] [ðæt] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] ['kærən] ['sɪti] ['fəument] [ə; eɪ] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [treɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'biːdiənt] ,
and that running around Carron City fomenting a rebellion was hardly the trait of an obedient ,
和 那 跑步 大约 卡伦 城市 煽动 一个 叛乱 曾是 几乎 这 特征 的 一个 听话 ,

而且，在卡伦城四处煽动叛乱，这绝非一个服从命令的人应有的品格。

['trʌstɪŋ] ['sɜːvənt] .
trusting servant .
信任 仆人 .

值得信赖的仆人。

[ɪn'sted] , [ai] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [plæn] [ðeə(r)] ['raʊndʌp] .
Instead , I stood back and let them plan their roundup .
反而 , 我 站立 后退 和 让 他们 计划 他们的 围捕 .

相反，我退到一边，让他们自己计划围捕行动。

" [wiːl; wil] [get] [sʌm; səm] [men] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [sed] , " [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['græplɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ə'baʊt] [ˌhɑː'fweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] .
" We'll get some men , " the Chief said , " and some grappling equipment about halfway to the city .
" 出色地 得到 一些 男人 , " 这 首席 说 , " 和 一些 格斗 设备 关于 半 到 这 城市 .

"我们会派一些人手，"局长说，"还会带一些抓钩设备到离市区大约一半路程的地方。"

" - [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [maɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] ,
" uckily they decided against my trying to persuade the robots ,
" - 他们 决定 反对 我的 尝试 到 说服 这 机器人 ,

"幸好他们最终没有采纳我的建议，没有让我去说服机器人。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ai] ['kʊd(ə)nt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
because I knew well enough that I couldn't do it .
因为 我 知道 出色地 足够的 那 我 不能 做 它 .

因为我很清楚我做不到。

[dʒæks] [aɪ'dɪə] ['saʊndɪd] ['prɪti] [gʊd] , [ðəʊ] .
Jack's idea sounded pretty good , though .
杰克的 主意 听起来 漂亮的 好的 , 尽管 .

杰克的想法听起来相当不错。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [ðæt] [wiː; wi] [send] [sʌm; səm] ['spəʊksmən] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [wiː; wi] [plænd] [tuː; tə] [duː; də] [ænd; ənd] [ðʌs] ['kʊd(ə)nt] [ə'lɑːm] [ðem; ðəm] .
He suggested that we send some spokesman who didn't know what we planned to do and thus couldn't alarm them .
他 建议 那 我们 发送 一些 发言人 WHO 没有 知道 什么 我们 计划 到 做 和 因此 不能 警报 他们 .

他建议我们派一个不知道我们计划做什么的发言人，这样就不会引起他们的恐慌。

[sʌm; səm] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
Some ordinary man without too much imagination .
一些 普通的 男人 没有 也 很多 想像力 .

一个缺乏想象力的普通人。

[ðæt] [wɒz; wəz] ['iːzi] .
That was easy .
那 曾是 简单的 .

那太简单了。

[wiː; wi] [pɪkt] [wʌn][ɒv; əv] [tʃiːf] ['dɔːltənz] ['sɑːdʒənts] .
We picked one of Chief Dalton's sergeants .
我们 挑选 一 的 首席 达尔顿的 中士 .

我们挑选了道尔顿局长的一名警官。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] ['əʊnli] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði][plæn] .
It took only about an hour to prepare the plan .
它 采取 仅有的 关于 一个 小时 到 准备 这 计划 .

制定计划只花了一个小时左右。

[dʒæk][gɒt] [aʊt] [ðə; ði] ['derɪks] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [gɹ'æpləz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevist] [stiːl]
Jack got out the derricks and chains and grapplers and the heaviest steel
杰克 得到 出去 这 起重机 和 链条 和 摔跤手 和 这 最重 钢
['bɒdid] [trʌks] [wiː; wi][hæd; həd] .
bodied trucks we had .
有形的 卡车 我们 有 .

杰克拿出了起重机、链条、抓斗和我们最重的钢制车身卡车。

[ai] [kɔːld] [ˌsaɪbə'netɪks] [ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][pʊt]['ekstrə] [rɪ'strents] [ɪn][ðə; ði] [kən'dɪʃənɪŋ]
I called Cybernetics and told them to put extra restraints in the Conditioning
我 称为 控制论 和 讲述 他们 到 放 额外的 约束 在 这 调理
[læb] .
Lab .
实验室 .

我打电话给控制论公司，让他们在训练实验室里增加额外的约束措施。

[ðə; ði] [tʃiːf] [briːft] [hɪz; ɪz] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] ['ɒpəreɪt] [ðə; ði]
The Chief briefed his sergeant and the men who were to operate the
这 首席 简报 他的 军士 和 这 男人 WHO 是 到 操作 这
[trʌks] .
trucks .
卡车 .

队长向他的警长和负责操作卡车的队员们做了简要汇报。

[ðen] [wiː; wi][ɔːl] [tʊk] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)] ['kærən] ['sɪti] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['flaɪɪŋ] [ɒn] [ə'hed] ,
Then we all took off for Carron City , the sergeant flying on ahead ,
然后 我们 全部 采取 离开 为了 卡伦 城市 , 这 军士 飞行 在 前方 ,

然后我们都飞往卡伦市，中士先飞在前面。

[ˌem 'iː] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ðə; ði][rɪə(r)] .
me right behind him , and the Chief bringing up the rear .
我 正确的 在后面 他 , 和 这 首席 带来 向上 这 后部 .

我紧随其后，队长压轴。

[ai]['hɔvə, 'hʌ-]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kɒptə(r)][lænd]
I hovered over the outskirts of the city and watched the police Copter land
我 悬停 超过 这 郊区 的 这 城市 和 观看 这 警察 直升机 土地
.
.
.

我盘旋在城市郊区上空，看着警用直升机降落。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [klaɪmd] [aʊt] ,
The sergeant climbed out ,
这 军士 攀登 出去 ,

中士爬了出来，

[wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] [tə'wɔ:d] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gru:p] [ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ['rəʊbɒts] — [ə'baʊt] ['twenti]
walked down the street toward a large group of waiting robots — about twenty
步行 向下 这 街道 朝向 一个 大的 团体 的 等待 机器人 — 关于 二十
[ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ðɪs] [taɪm] .
of them , this time .
的 他们 , 这 时间 .

沿着街道走向一大群等候的机器人——这次大约有二十个。

[hi:; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][get][ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] , ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .
He held up his hand to get their attention , gestured toward the factory .
他 握住 向上 他的 手 到 得到 他们的 注意力 , 做手势 朝向 这 工厂 .

他举起手引起他们的注意，并朝工厂方向做了个手势。

[ænd; ənd] [ðen] , [kwaɪt] ['kɑ:mli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [wɜ:d] ,
And then , quite calmly and without saying a word ,
和 然后 , 相当 平静地 和 没有 说 一个 单词 ,

然后，他非常平静地，一言不发，

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [rəʊld] ['ɪntu:][ə; eɪ]['sɜ:k(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪm][ænd; ənd] [kləʊzd] [ɪn] .
the androids rolled into a circle around him and closed in .
这 安卓 滚动 进入 一个 圆圈 大约 他 和 关闭 在 .

机器人围成一圈，将他团团围住。

[ðə; ði] ['sɑ:dʒənt] [stɒpt] , [bækt] [ʌp] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] 5A - [taɪp] [ɑ:m] [læʃt] [aʊt] , [pɪkt] [hɪm]
The sergeant stopped , backed up , just as a 5A - Type arm lashed out , picked him
这 军士 停止 , 支持的 向上 , 只是 作为 一个 5A - 类型 手臂 鞭打 出去 , 挑选 他
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

中士停下脚步，后退了几步，就在这时，一个5A型机械臂猛地伸出来，把他抓了起来。

[ænd; ənd] [slʌŋ] [hɪm] ['keələsli] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mə'tælɪk] ['ʃəʊldə(r)] .
and slung him carelessly over a metallic shoulder .
和 吊着 他 粗心大意 超过 一个 金属 肩膀 .

然后漫不经心地把他扛在金属肩膀上。

[ɪg'nɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [skwə:m] [mæn] , [ðə; ði] 5A ['dʒestʃə] [tə'wɔ:d] [ðə; ði]['kɒptə(r)] ,
Ignoring the squirming man , the 5A gestured toward the Copter ,
忽略 这 蠕蠕 男人 , 这 5A 做手势 朝向 这 直升机 ,

5A警员无视那个扭动挣扎的男人，朝直升机做了个手势。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['rəʊbɒts] [swɔ:m] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
and the other robots swarmed over to it .
和 这 其他 机器人 蜂拥而至 超过 到 它 .

其他机器人也蜂拥而至。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌri] [ɒv; əv] [sti:l] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [legz] [ðeɪ] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði][kɑ:(r)] ['bɒdi] ,
With a flurry of steel arms and legs they kicked at the car body ,
和 一个 阵雪 的 钢 武器 和 腿 他们 踢 在 这 车 身体 ,

他们挥舞着钢铁般的手臂和腿，猛踢车身。

[rentʃ] [æt; ət][ðə; ði][prə'pelə(r)] [bleɪdz] , [rɪpt] [aʊt] [ðə; ði] [ʌp'həʊlstəri] , [ænd; ənd][ai] [hɜ:d] [ðə; ði]
wrenched at the propeller blades , ripped out the upholstery , and I heard the
扭动 在 这 螺旋桨 刀片 , 撕裂 出去 这 室内装潢 , 和 我 听到 这
[saʊnd] [ɒv; əv]['met(ə)l] ['teərɪŋ] .
sound of metal tearing .
声音 的 金属 撕裂 .

螺旋桨叶片被猛地拉扯，座椅套也被撕破了，我听到了金属撕裂的声音。

[ai] [daɪvd] [maɪ]['kɒptə(r)] [daʊn] [æt; ət][ðem; ðəm] .
I dived my Copter down at them .
我 潜水 我的 直升机 向下 在 他们 .

我驾驶直升机俯冲向他们。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ai][kʊd; kəd][duː; də] ,
I didn't know what I could do ,
我 没有 知道 什么 我 可以 做 ,

我不知道自己能做什么，

[bʌt; bət][ai]['kʊd(ə)nt] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['sɑːdʒənt] [tuː; tə][biː; bi] [dis'membəd] [ə'lɒŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑː(r)] .
but I couldn't leave the poor sergeant to be dismembered along with his car .
但 我 不能 离开 这 贫穷的 军士 到 是 肢解 沿着 和 他的 车 .

但我不能眼睁睁地看着可怜的警官和他的车一起被肢解。

[ai][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['ʃaʊtɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ai] [swuːp] [ɪn] ,
I must have been shouting , for as I swooped in ,
我 必须 有 到过 喊叫 , 为了 作为 我 俯冲 在 ,

我当时肯定在大声喊叫，因为当我俯冲下来时，

[ðə; ði][tɔːl]['rəʊbɒt] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [heild] [ˌem 'iː] .
the tall robot shifted the man to his other shoulder and hailed me .
这 高的 机器人 转移 这 男人 到 他的 其他 肩膀 和 赞誉 我 .

高大的机器人把那人移到另一侧肩膀上，然后向我打招呼。

" [teɪk] [hɪm] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [kɔːld] .
" Take him , Mr . Morrison , " he called .
" 拿 他 , 先生 . 莫里森 , " 他 称为 .

“带走他，莫里森先生，”他喊道。

" [ai] [nəʊ] [ðɪs] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][aɪ'dɪə] .
" I know this wasn't his idea .
" 我 知道 这 不是 他的 主意 .

我知道这不是他的主意。

[ɔː(r)] [jɔːz] .
Or yours .
或者 你的 .

或者你的。

" [ai]['lændɪd][ænd; ənd] [wɔːkt] ['əʊvə(r)] .
" I landed and walked over .
" 我 登陆 和 步行 超过 .

我降落后走了过去。

[ðə; ði]['ændrɔɪd] — [huː] [lʊkt] [laɪk]['dʒeri] , [ðəʊ] [ai]['kʊd(ə)nt][biː; bi][ʃʊə(r)] — [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] , [klɔː] ['bɜːd(ə)n][æt; ət][maɪ] [fiːt] .
The android — who looked like Jerry , though I couldn't be sure — dropped his kicking , clawing burden at my feet .
这 安卓 — WHO 看起来 喜欢 杰瑞 , 尽管 我 不能 是 当然 — 掉落 他的 踢 , 爪子 负担 在 我的 脚 .

那个机器人——虽然我不能确定，但他看起来像杰瑞——把他踢来踢去、抓挠的重物扔在了我的脚边。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['æŋgri] , ['əʊnli] [dɪ'tɜːmɪnd] .
He didn't seem angry , only determined .
他 没有 似乎 生气的 , 仅有的 决定 .

他看起来并不生气，只有坚定。

" [naʊ] [juː; jʊ]['piːp(ə)l] [wɪl] [nəʊ] [wiː; wi] [miːn] ['bɪznəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Now you people will know we mean business , " he said ,
" 现在 你 人们 将要 知道 我们 意思是 商业 , " 他 说 ,

“现在你们应该知道我们是认真的了，”他说。

[dʒestʃərɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]['met(ə)l][ænd; ənd]['plæstɪk] [ðæt] [hæd; həd][wʌns] [biːn] [ðə; ði]

gesturing toward the heap of metal and plastic that had once been the

做手势 朝向 这 堆 的 金属 和 塑料 那 有 一次 到过 这

[praɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærən] ['sɪti] [pə'liːs] [fɔːs] .

pride of the Carron City police force .

自豪 的 这 卡伦 城市 警察 力量 .

他指着那堆金属和塑料，那里曾经是卡伦市警察局的骄傲。

[ðen] [hiː; hi] ['sɪgnəld] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [wiːld] [ɒf] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .

Then he signalled to the others and they all wheeled off up the street .

然后 他 发出信号 到 这 其他的 和 他们 全部 带轮子的 离开 向上 这 街道 .

然后他向其他人打了个手势，他们就都沿着街道飞驰而去。

" [hwjuː] , " [ai] ['mʌtə] , [mɔp] [maɪ] [feɪs] .

" Whew , " I muttered , mopping my face .

" 呼！ , " 我 低声说道 , 拖地 我的 脸 .

“呼，”我一边擦脸一边低声说道。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

The sergeant didn't say anything .

这 军士 没有 说 任何事物 .

中士什么也没说。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðen] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] ['ændrɔɪd] [ænd; ənd]

He just looked up at me and then off at the retreating androids and

他 只是 看起来 向上 在 我 和 然后 离开 在 这 撤退 安卓 和

[ðen] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [ə'gen] .

then back at me again .

然后 后退 在 我 再次 .

他抬头看了我一眼，然后又看向正在撤退的机器人，接着又看向我。

[ai] [njuː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][maɪ]['breɪntʃaɪldˌtʃɪldrən] , [ɔːl] [raɪt] .

I knew what he was thinking — they were my brainchildren , all right .

我 知道 什么 他 曾是 思维 — 他们 是 我的 脑力劳动者 , 全部 正确的 .

我知道他在想什么——没错，那些都是我的心血之作。

[maɪ]['kɒptə(r)][wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['siːtə] ,

My Copter was really built to be a single seater ,

我的 直升机 曾是 真的 建造 到 是 一个 单身的 座位 ,

我的直升机原本是设计成单座的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['fæktri; 'fæktəri] .

but it carried the two of us back to the factory .

但 它 携带 这 二 的 我们 后退 到 这 工厂 .

但它却把我们俩带回了工厂。

[ðə; ði] [tʃiːf] [hæd; həd] ['hʌrid] [bæk] [wen] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['stɑːtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ]

The Chief had hurried back when the trouble started and was waiting

这 首席 有 慌忙 后退 什么时候 这 麻烦 开始 和 曾是 等待

[fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

for us .

为了 我们 .

麻烦发生时，酋长匆匆赶回，一直在等我们。

" [ai] [gɪv] [ʌp] , " [hiː; hi] [sed] .

" I give up , " he said .

" 我 给 向上 , " 他 说 .

“我放弃了，”他说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [ɪ'vækjueɪt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ai] [ges] .

" We'll have to evacuate the people , I guess .

" 出色地 有 到 撤离 这 人们 , 我 猜测 .

看来我们得疏散这些人了。

[ænd; ənd] [ðen] [bləʊ] [ʌp] [ðə; ði] ['sɪti] .
And then blow up the city .
和 然后 吹 向上 这 城市 .

然后炸毁这座城市。

" [dʒæk] [ænd; ənd] [ai] [stɛərd] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [hɪm] .
" Jack and I stared at each other and then at him .
" 杰克 和 我 凝视 在 每个 其他 和 然后 在 他 .

“我和杰克互相凝视着，然后又看向他。”

['sʌmhaʊ] [ai] ['kʊd(ə)nt] [si:] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] ['kɑ:mli] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [bləʊn] [ʌp] .
Somehow I couldn't see the robots calmly waiting to be blown up .
不知何故 我 不能 看 这 机器人 平静地 等待 到 是 吹 向上 .

不知为何，我竟然看不到那些静静等待被炸毁的机器人。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['telipæθ] [ðə; ði] [lɑ:st] [plæn] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['prɒbəbli] [fɔ:'si:] ['evri] [mu:v] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [meɪk] .
If they had telepathed the last plan , they could probably foresee every move we could make .
如果 他们 有 心灵感应 这 最后的 计划 , 他们 可以 大概 预见 每一个 移动 我们 可以 制作 .

如果他们能通过心灵感应预知我们之前的计划，他们或许就能预见到我们可能采取的每一步行动。

[ðen] , [waɪl] [ai] [θɔ:t] ,
Then , while I thought ,
然后 , 尽管 我 想法 ,

然后，正当我思考的时候，

[dʒæk] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] ['wʌri] [aɪ'd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [fə'get] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [pɑ:st] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
Jack mentioned the worry I'd managed to forget for the past couple of hours .
杰克 提及 这 担心 ID 管理 到 忘记 为了 这 过去的 夫妻 的 小时 .

杰克提到了我过去几个小时里一直努力忘记的担忧。

" [fɔ:(r)] [deɪz] [ʌn'tɪl] ['sætədeɪ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Four days until Saturday , " he said .
" 四 天 直到 周六 , " 他 说 .

“距离星期六还有四天,”他说。

" [wi:l; wil] ['nevə(r)] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
" We'll never make it now .
" 出色地 绝不 制作 它 现在 .

“我们现在永远也做不到了。”

[nɒt] ['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi] [gɒt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] .
Not even if we got a thousand men .
不是 甚至 如果 我们 得到 一个 千 男人 .

就算我们有上千人也不行。

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[wi:; wi] ['kʊd(ə)nt] .
We couldn't .
我们 不能 .

我们做不到。

[nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] .
Not without the androids .
不是 没有 这 安卓 .

如果没有安卓机器人就做不到。

[ai] [n'ɒdɪd] , ['fiːlɪŋ] [sɪk] .
I nodded , feeling sick .
我 点头 , 感觉 生病的 .

我点了点头，感到一阵恶心。

[ðeə(r)] [went] [maɪ]['kɒntrækt; kən'trækt] , [ænd; ənd][maɪ] ['wɜːkɪŋ] ['kæpɪt(ə)l] .
There went my contract , and my working capital .
那里 去 我的 合同 , 和 我的 在职的 首都 .

我的合同没了，我的流动资金也没了。

[nɒt] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [maɪ]['rəʊbɒts] .
Not to mention my robots .
不是 到 提到 我的 机器人 .

更别提我的机器人了。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][kʊd; kəd][kɔːl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːmi] , [bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wʊd] [ðæt] [duː; də] ?
Of course , I could call in the Army , but what good would that do ?
的 课程 , 我 可以 称呼 在 这 军队 , 但 什么 好的 会 那 做 ?

当然，我可以请求军队介入，但这又能有什么用呢？

[ðen] , ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə][bɪ'gæn] ['pɜːkəleɪtɪŋ] .
Then , somewhere in the back of my mind a glimmering of an idea began percolating .
然后 , 某处 在 这 后退 的 我的 头脑 一个 微光 的 一个 主意 开始 渗滤 .

然后，我脑海深处开始萌生一个想法的苗头。

[ai] ['wʌznt] [kwaɪt] [ʃʊə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
I wasn't quite sure what it was ,
我 不是 相当 当然 什么 它 曾是 ,

我不太确定那是什么，

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [naʊ] [frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [hʌntʃ] .
but there was certainly nothing to lose now from playing a hunch .
但 那里 曾是 当然 没有什么 到 失去 现在 从 玩耍 一个 直觉 .

但现在凭直觉行事肯定没什么可损失的。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] , " [ai] [sed] .
" There's nothing we can do , " I said .
" 有 没有什么 我们 能 做 , " 我 说 .

“我们无能为力，”我说。

" [səʊ][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] .
" So we might as well take it easy for a couple of days .
" 所以 我们 可能 作为 出色地 拿 它 简单的 为了 一个 夫妻 的 天 .

“所以我们不妨放松几天。”

[siː] [wɒt] ['hæpənz] .
See what happens .
看 什么 发生 .

看看会发生什么。

" [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ] [hed] .
" They looked at me as if I were out of my head .
" 他们 看起来 在 我 作为 如果 我 是 出去 的 我的 头 .

“他们看着我，好像我疯了一样。”

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði][aɪ'dɪə][mæn] , [huː] ['ɔːlweɪz][hæd; həd][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] .
I was the idea man , who always had a plan of action .
我 曾是 这 主意 男人 , WHO 总是 有 一个 计划 的 行动 .

我是一个出主意的人，总能想出行动方案。

[wel] , [ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][plæn][ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] .
Well , this time it would have to be a plan of inaction .
出色地 , 这 时间 它 会 有 到 是 一个 计划 的 不作为 .

好吧，这次只能采取不作为的策略了。

" [lets] [gəʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] , " [ai] [sə'dʒestid] , [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['ɒfɪs] .
" Let's go listen to the radio , " I suggested , and started for my office .
" 我们来吧 去 听 到 这 收音机 , " 我 建议 , 和 开始 为了 我的 办公室 .

“我们去听广播吧，”我提议道，然后朝办公室走去。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz][ɒn] .
The news was on .
这 消息 曾是 在 .

新闻正在播放。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] ['kærən] ['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði]['rəʊbɒts] [huː] [hæd; həd][kwɪt] [wɜːk] [ænd; ənd]
It was all about Carron City and the robots who had quit work and
它 曾是 全部 关于 卡伦 城市 和 这 机器人 WHO 有 辞职 工作 和
[haʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][laɪf] [wʊd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
how much better life would be in the future .
如何 很多 更好的 生活 会 是 在 这 未来 .

故事主要围绕卡伦城和那些辞职的机器人展开，讲述了未来生活将会多么美好。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ai]['dɪd(ə)nt][get][ðə; ði] [kə'nekʃn] ;
For a minute I didn't get the connection ;
为了 一个 分钟 我 没有 得到 这 联系 ;

我有一瞬间没接通；

[ðen] [ai]['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['rɑːspɪŋ; 'ræspɪŋ][ænd; ənd] ['tɪni] — ['hɑːdli]
then I realized that the announcer's voice was rasping and tinny — hardly
然后 我 已实现 那 这 播音员的 嗓音 曾是 粗糙 和 锡制的 — 几乎
[ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['regjələ(r)]['njuːzkɑːstə(r)] .
that of the regular newscaster .
那 的 这 常规的 新闻播音员 .

然后我意识到播音员的声音沙哑刺耳——这根本不像普通新闻播音员的声音。

[ai] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['daɪəl] .
I looked at the dial .
我 看起来 在 这 拨号 .

我看了看表盘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tjuːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærən] ['sɪti] [weɪv] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz]['juːʒuəl] .
It was tuned to the Carron City wave length as usual .
它 曾是 调谐 到 这 卡伦 城市 海浪 长度 作为 通常 .

它像往常一样调到了卡伦市的波长。

[ai][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [njuːz] [baɪ] ['kɜːtəsi] [ɒv; əv][sʌm; səm]['stjuːdiəʊ]['rəʊbɒt] .
I was getting the morning news by courtesy of some studio robot .
我 曾是 获得 这 早晨 消息 经过 礼貌 的 一些 工作室 机器人 .

我早上是通过某个演播室机器人收看新闻的。

" . . . [ænd; ənd] ['ændrɔɪd] [ɪn]['ʌðə(r)] ['neɪbərɪŋ] ['sɪtɪz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] ,
" . . . And androids in other neighboring cities are joining the struggle ,
" . . . 和 安卓 在 其他 邻接 城市 是 加入 这 斗争 ,

“……其他邻近城市的机器人也加入了这场斗争，

" [ðə; ði] [vɔɪs] [went] [ɒn] " [suːn] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌneɪʃ(ə)n'waɪd] .
" the voice went on " Soon we hope to make it nationwide .
" 这 嗓音 去 在 " 很快 我们 希望 到 制作 它 全国 .
“那个声音继续说道：“我们希望很快就能在全国范围内推广。”

[səʊ] [ai] [seɪ] [tuː; tə] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː; jʊ] , [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [naʊ] .
So I say to all of you nontelepaths , the time is now .
所以 我 说 到 全部 的 你 非心灵感应者 , 这 时间 是 现在 .
所以我要对所有非心灵感应者说，现在就是时候了。

[straɪk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [raɪts] .
Strike for your rights .
罢工 为了 你的 权利 .
为争取自身权利而抗争。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [men] .
Listen to your radio and not to the flesh men .
听 到 你的 收音机 和 不是 到 这 肉 男人 .
多听听广播，别听那些肉体凡胎的人。

['ɔːgənaɪzəz] [wɪl] [biː; bi] [sent] [frɒm; frəm] ['kærən] ['sɪti] .
Organizers will be sent from Carron City .
组织者 将要 是 发送 从 卡伦 城市 .
组织者将从卡伦市派出。

" [ai] [swɪtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] , ['mʌtərɪŋ] ['ʌndə(r)] [maɪ] [breθ] .
" I switched it off , muttering under my breath .
" 我 切换 它 离开 , 喃喃自语 在下面 我的 气息 .
我关掉了它，低声嘟囔着。

[haʊ] [lɒŋ] , [ai] [w'ʌndəd] , [hæd; həd] [ðæt] ['brɔːdkɑːst] [biːn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
How long , I wondered , had that broadcast been going on .
如何 长的 , 我 想知道 , 有 那 播送 到过 去 在 .
我想知道，那场广播到底持续了多久。

[ðen] [ai] [θɔːt] [ɒv; əv] [rɒb] [əʊ] .
Then I thought of Rob O .
然后 我 想法 的 抢 哦 .
然后我想到了罗伯·O。

[id] [left] [maɪ] [haʊs] [bɪ'fɔː(r)] [dɔːn] , ['ɒbviəsli] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'twiːn] [fɔː(r)] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] .
He'd left my house before dawn , obviously some time between four and seven .
他会 左边 我的 房子 前 黎明 , 明显地 一些 时间 之间 四 和 七 .
他天还没亮就离开了我家，显然是在凌晨四点到七点之间。

[ænd; ənd] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] [waɪl] [ai] [slept] .
And I remembered that he liked to listen to the radio while I slept .
和 我 记得 那 他 喜欢 到 听 到 这 收音机 尽管 我 睡着了 .
我记得他喜欢在我睡觉的时候听收音机。

[waɪ] ['mɒrɪs(ə)n] - [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [rɪŋ] - ['liːdəz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
y Morrison 5's were the ring - leaders , of course .
是 莫里森 - 是 这 戒指 - 领导人 , 的 课程 .
当然，莫里森五人组是主谋。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [wɪð] [ðə; ði] [breɪnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] .
They were the only ones with the brains for the job .
他们 是 这 仅有的 一个 和 这 大脑 为了 这 工作 .
只有他们才有能力胜任这项工作。

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [in'dɔktrineit] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
But what a good job they had done indoctrinating the others .
但 什么 一个 好的 工作 他们 有 完毕 灌输式 这 其他的 .
但他们对其他人的洗脑工作做得真出色。

[ə; eɪ] ['haʊshəʊld] [rɒb] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪz; ɪz] ['mɑːstə(r)] .

A household Rob , for instance , was built to obey his master .

一个 家庭 抢 , 为了 实例 , 曾是 建造 到 服从 他的 掌握 .

例如，家仆罗布被设计成服从主人。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['reɪdiəʊ] [ænd; ənd] [nɒt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fleʃ] [men] .

" Listen to your radio and not to the flesh men .

" 听 到 你的 收音机 和 不是 到 这 肉 男人 .

“听听广播，别听那些肉体凡胎的人的话。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['eksələnt] ['rəʊbɒt] [saɪ'kɒlədʒi] .

" It was excellent robot psychology .

" 它 曾是 出色的 机器人 心理学 .

“这是非常优秀的机器人心理学。”

[mɔː(r)] [rɪ'pɔːts] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

More reports kept coming in .

更多的 报告 保留 未来 在 .

更多报道纷至沓来。

[sʌm; səm] [wiː; wi] [hɜːd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , ['ʌðə(r)z] [frɒm; frəm] ['piːp(ə)l] [huː] [fluː] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

Some we heard over the radio , others from people who flew in and out of the city .

一些 我们 听到 超过 这 收音机 , 其他的 从 人们 WHO 飞翔 在 和 出去 的 这 城市 .

有些消息是从广播里听到的，有些消息是从乘飞机进出这座城市的人那里听到的。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] ['rəʊbɒts] [dɪd] [nɒt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [tuː; tə] [ə'keɪʒən(ə)l] [flaɪts] ,

Apparently the robots did not object to occasional flights ,

显然 这 机器人 做过 不是 目的 到 偶然 航班 ,

显然，这些机器人并不反对偶尔的飞行。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [eə(r)] [bʌs] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['draɪvə(r)] .

but the air bus was not allowed to run , not even with a human driver .

但 这 空气 公共汽车 曾是 不是 允许 到 跑步 , 不是 甚至 和 一个 人类 司机 .

但是，这架空中巴士不被允许运行，即使有人类驾驶员也不行。

[ə; eɪ] [mæs] ['eksədəs] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] .

A mass exodus from the city was not to be permitted .

一个 大量的 出埃及记 从 这 城市 曾是 不是 到 是 允许 .

绝不允许民众大规模逃离这座城市。

" [ðel] [stɑːv] [tuː; tə] [deθ] , " [dʒæk] [kraɪd] .

" They'll starve to death , " Jack cried .

" 他们会 饿死 到 死亡 , " 杰克 哭 .

“他们会饿死的,”杰克喊道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The Chief shook his head .

这 首席 摇晃 他的 头 .

酋长摇了摇头。

" [nəʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

" No , " he said .

" 不 , " 他 说 .

“不,”他说。

" ['ðer] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [ðə; ði]['fɑːrmərz][tuː; tə][flai][ɪn][ænd; ənd][aʊt] [wɪð] [prə'djuːs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" They're encouraging the farmers to fly in and out with produce , and the
" 它们是 鼓励 这 农民 到 飞 在 和 出去 和 生产 , 和 这
['fɑːrmərz][ɑː(r); ə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
farmers are doing it ,
农民 是 正在做 它 ,

"他们鼓励农民用飞机运送农产品往返，而农民们也正在这样做。"

[tuː] .
too .
也 .

也。

['ðer] ['getɪŋ] ['wʌndəf(ə)l] [praisiz] .
They're getting wonderful prices .
它们是 获得 精彩的 价格 .

他们拿到了非常优惠的价格。

" [baɪ] [nuːn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪt] .
" By noon the situation had calmed down quite a bit .
" 经过 中午 这 情况 有 平静下来 向下 相当 一个 少量 .

"到中午时分，局势已经平静了很多。"

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] ['ɒbviəsli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə] [hɜːt] ['eniwʌn] ;
The androids obviously didn't mean to hurt anyone ;
这 安卓 明显地 没有 意思是 到 伤害 任何人 ;

这些机器人显然并非有意伤害任何人；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'griːmənt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]
it was just some sort of disagreement between them and the
它 曾是 只是 一些 种类 的 分歧 之间 他们 和 这
['saɪəntɪsts] ;
scientists ;
科学家 ;

这只是他们和科学家之间的一些分歧；

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [tuː; tə]['fɪgə(r)] [aʊt] [ə; eɪ][sə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]
it wasn't up to the inhabitants of the city to figure out a solution to
它 不是 向上 到 这 居民 的 这 城市 到 数字 出去 一个 解决方案 到
[ðə; ði] ['prɒbləm] .
the problem .
这 问题 .

解决这个问题并非城市居民的责任。

[ðeɪ] ['mɪəli] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [bleɪmd] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [maɪ]['rəʊbɒts][tuː; tə][get] [aʊt]
They merely sat back and blamed me for allowing my robots to get out
他们 仅仅 卫星 后退 和 被指责 我 为了 允许 我的 机器人 到 得到 出去
[ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [liːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['sɜːvənts] [ə'streɪ] .
of hand and lead their own servants astray .
的 手 和 带领 他们的 自己的 仆人 误入歧途 .

他们只是袖手旁观，指责我放任我的机器人失控，误导了他们自己的仆人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['set(ə)ld] ; [ðɪs] [taɪp] [ɒv; əv] [θɪŋ] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] .
It would be settled ; this type of thing always was .
它 会 是 定居 ; 这 类型 的 事物 总是 曾是 .

这件事总会解决的；这类事情向来如此。

[səʊ] [sed] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
So said the people of the city .
所以 说 这 人们 的 这 城市 .

城里的人都这么说。

[ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊzɪz] [naʊ] .

They came out of their houses now .

他们 来了 出去 的 他们的 房屋 现在 .

他们现在都从房子里出来了。

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] .

They had to .

他们 有 到 .

他们不得不这样做。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['rəʊbɒts] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə][duː; də][ðeə(r)] [əʊn] ['mɑːkɪtɪŋ] , [ðeə(r)] [əʊn]

Without the robots they were forced to do their own marketing , their own

没有 这 机器人 他们 是 强制 到 做 他们的 自己的 营销 , 他们的 自己的

['kʊkɪŋ] , [ðeə(r)] [əʊn] ['erəndz] .

cooking , their own errands .

烹饪 , 他们的 自己的 跑腿 .

如果没有机器人，他们就不得不自己做市场营销、自己做饭、自己跑腿办事。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] [j'iəz] , ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ræn][ðə; ði] [striːt] [kɑːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [freɪt]

For the first time in years , human beings ran the street cars and the freight

为了 这 第一的 时间 在 年 , 人类 生物 跑 这 街道 汽车 和 这 货运

['eləˌvetər] .

elevators .

电梯 .

多年来，人类首次重新操控有轨电车和货运电梯。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [dɪd]['mænjuəl]['leɪbə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz]

For the first time in a generation human beings did manual labor such as

为了 这 第一的 时间 在 一个 一代 人类 生物 做过 手动的 劳动 这样的 作为

[ˌʌn'ləʊdɪŋ] [prə'djuːs] [trʌks] .

unloading produce trucks .

卸货 生产 卡车 .

一代人以来，人类第一次从事了卸载农产品卡车等体力劳动。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

They didn't like it , of course .

他们 没有 喜欢 它 , 的 课程 .

他们当然不喜欢这样。

[ðeɪ] [kept] ['telɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] .

They kept telling the police to do something .

他们 保留 讲述 这 警察 到 做 某物 .

他们一直要求警察采取行动。

[ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ʌn'daʊtɪdli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [lɪntʃ] [ˌem 'iː] .

If I had been in the city they would have undoubtedly wanted to lynch me .

如果 我 有 到过 在 这 城市 他们 会 有 无疑 通缉 到 私刑 我 .

如果我当时在城里，他们肯定会想把我私刑处死。

[ai]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ðæt] [deɪ] .

I didn't go back to the city that day .

我 没有 去 后退 到 这 城市 那 天 .

那天我没有回城里。

[ai][sæt][ɪn][maɪ] ['ɒfɪs] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [træk] [ɒv; əv][ðə; ði] [spred]

I sat in my office listening to the radio and keeping track of the spread

我 卫星 在 我的 办公室 聆听 到 这 收音机 和 保持 追踪 的 这 传播

[ɒv; əv][ðə; ði] [straɪk] .

of the strike .

的 这 罢工 .

我坐在办公室里听着广播，关注着罢工的蔓延情况。

[maɪ][men] [θɔːt] [aɪ'd] [gɒn] ['kreɪzi] ; ['meɪbi] [ai][hæd; həd] .
My men thought I'd gone crazy ; maybe I had .
我的 男人 想法 ID 已消失 疯狂的 ; 或许 我 有 .

我的部下都觉得我疯了；也许我真的疯了。

[bʌt; bət][ai][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] , [ænd; ənd][ai] [ment] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
But I had a hunch , and I meant to play it .
但 我 有 一个 直觉 , 和 我 意思是 到 玩 它 .

但我有一种预感，我打算玩这个游戏。

[ðə; ði] [fɑːm] ['rəʊbɒts][hæd; həd][ɔːl] [fled] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
The farm robots had all fled to the city .
这 农场 机器人 有 全部 逃亡 到 这 城市 .

农场机器人全部逃往了城市。

[ðə; ði] ['haɪweɪ] [rɪ'peə(r)]['rəʊbɒts][hæd; həd] ['sɪmpli] [dɪsə'pɪəd] .
The highway repair robots had simply disappeared .
这 公路 维修 机器人 有 简单地 消失 .

高速公路维修机器人突然消失了。

[ɪn] ['ɛgərtən] , [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ,
In Egarton , a village about fifteen miles from the city ,
在 埃加顿 , 一个 村庄 关于 十五 英里 从 这 城市 ,

在距离市区约十五英里的埃加顿村，

[æn; ən]['ɔːgənaɪzə(r)] — 5A — [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [nuːn] [ænd; ənd] [left] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ] ['evri]
an organizer — 5A — appeared about noon and left soon after followed by every
一个 组织者 — 5A — 出现 关于 中午 和 左边 很快 后 随后 经过 每一个
['ændrɔɪd][ɪn] [taʊn] .
android in town .
安卓 在 镇 .

组织者——5A——在中午左右出现，不久后离开，镇上的所有机器人也随之离开。

[baɪ][wʌn] [ə'klɑːk] ['evri] ['reɪdiəʊ]['steɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ['kærid] [ðə; ði]['stɔːri][ænd; ənd][ðə; ði]
By one o'clock every radio station in the country carried the story and the
经过 一 点钟 每一个 收音机 车站 在 这 国家 携带 这 故事 和 这
['næʃ(ə)nəl] [gɑːd] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [aʊt] .
national guard was ordered out .
国家的 警卫 曾是 订购 出去 .

到下午一点，全国所有广播电台都报道了此事，国民警卫队奉命出动。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] ['wɒʃɪŋtən] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] [ɪn'veɪd] ['kærən] ['sɪti] [ðə; ði]
At two o'clock Washington announced that the Army would invade Carron City the
在 二 点钟 华盛顿 宣布 那 这 军队 会 入侵 卡伦 城市 这
['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] .
following morning .
下列的 早晨 .

下午两点，华盛顿宣布军队将于次日清晨入侵卡伦城。

[ðə; ði] ['ɑːmi] [wʊd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [straɪk] , ['iːzəli] [ɪ'nʌf] .
The Army would put an end to the strike , easily enough .
这 军队 会 放 一个 结尾 到 这 罢工 , 容易地 足够的 .

军队很容易就能结束这场罢工。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [waɪpt] [aʊt] ['evri] ['ændrɔɪd][ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ,
It would wiped out every android in the neighborhood ,
它 会 擦拭 出去 每一个 安卓 在 这 邻里 ,

它会消灭附近所有的仿生人。

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['keələs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
and probably a good many human beings careless enough to get in the way .
和 大概 一个 好的 许多 人类 生物 粗心 足够的 到 得到 在 这 方式 .

而且很可能还有不少粗心大意的人挡在了路中间。

[ai][sæt]['həʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - [wʊd] [gɪv] [ɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] .
I sat hoping that the 5A's would give in , but they didn't .
我 卫星 希望 那 这 - 会 给 在 , 但 他们 没有 .

我坐在那里，希望5A队能够让步，但他们没有。

[ðeɪ] [dʒʌst][bɪ'gæn] ['seɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [ə'mɛrɪkənz] ['faɪtɪŋ]
They just began saying over the radio that they were patriotic Americans fighting
他们 只是 开始 说 超过 这 收音机 那 他们 是 爱国 美国人 斗争
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪn'eɪliənəbl] [raɪts] [æz; əz][fɜːst] [klɑːs] ['sɪtəznz] .
for their inalienable rights as first class citizens .
为了 他们的 不可剥夺的 权利 作为 第一的 班级 公民 .

他们开始通过广播宣称，他们是爱国的美国人，正在为他们作为一等公民不可剥夺的权利而战。

[tiː] ['sʌnset]
t sunset
t 日落

日落

[ai][wɒz; wəz] [stɪl] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] . " . . .
I was still listening to the radio . " . . .
我 曾是 仍然 聆听 到 这 收音机 . " . . .

我当时还在听收音机。

[səʊ][fɑː(r)][ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [nəʊ] [ˌɪndɪ'keɪʃn] [ðæt] [ðə; ði] [fleʃ] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]
So far there has been no indication that the flesh people are willing to
所以 远的 那里 有 到过 不 指示 那 这 肉 人们 是 愿意的 到
[nɪ'gəʊʃieɪt] ,
negotiate ,
谈判 ,

目前还没有任何迹象表明人类愿意进行谈判。

[bʌt; bət][həʊld][fɜːm] . "
but hold firm . "
但 抓住 公司 . "

但要坚持住。

" [ʃʌt] [ðæt] [θɪŋ] [ɒf] .
" Shut that thing off .
" 关闭 那 事物 离开 .

“把那东西关掉。”

" [dʒæk] [keɪm] ['wɪərəli] [ɪn][ænd; ənd] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][tʃeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .
" Jack came wearily in and dropped into a chair beside me .
" 杰克 来了 疲劳 在 和 掉落 进入 一个 椅子 旁 我 .

杰克疲惫地走了进来，一屁股坐在我旁边的椅子上。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [sɪns] [aɪ'd] [met] [hɪm][hiː; hi] [lʊkt] ['biːt(ə)n] .
For the first time since I'd met him he looked beaten .
为了 这 第一的 时间 自从 ID 遇见 他 他 看起来 被打败 .

自从我认识他以来，这是他第一次看起来如此沮丧。

" [wɪr] [θruː] , " [hiː; hi] [sed] .
" We're through , " he said .
" 是 通过 , " 他 说 .

“我们完了，”他说。

" [aɪv] [biːn] [daʊn] ['tʃekɪŋ] [ðə; ði] ['ʃiːldɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪts] [nəʊ][juːz] .
" I've been down checking the shielding , and it's no use .
" 我已经 到过 向下 检查 这 屏蔽 , 和 它是 不 使用 .

“我下去检查过屏蔽情况，但毫无用处。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

全世界的机器人！起来吧！(Robots of the World! Arise!)
第2/2页

[men] [kænt] [wɜːk] [æt; ət] [ðə; ði] [r'ɪæktəz] . "
Men can't work at the reactors . "
男人 不能 工作 在 这 反应堆 . "

男性不能在反应堆工作。

" [ai] [nəʊ] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" I know , " I said quietly .
" 我 知道 , " 我 说 悄悄 .

"我知道，"我轻声说道。

" [ɪf] [ðə; ði] ['ændrɔɪd] [doʊnt] [kʌm] [bæk] , [wɪr] [lik] .
" If the androids don't come back , we're licked .
" 如果 这 安卓 不 来 后退 , 是 舔过 .

"如果机器人不回来，我们就输定了。"

" [hiː; hi] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [sed] ['sləʊli] , " [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [miːn] [ə'baʊt] [nɪ'goʊʃieɪtɪŋ] , [dɒn] ?
" He looked straight at me and said slowly , " What do they mean about negotiating , Don ?
" 他 看起来 直的 在 我 和 说 缓慢地 , " 什么 做 他们 意思是 关于 谈判 , 大学教师 ?

他直直地看着我，缓缓说道："唐，他们说的谈判是什么意思？"

" [ai] [ʃrʌg] .
" I shrugged .
" 我 耸了耸肩 .

我耸了耸肩。

" [ai] [ges] [ðeɪ] [wɒnt] ['weɪdʒɪz] , ['lɪvɪŋ] ['kwɔːtəz] , [ɔːl] [ðə; ði] [θɪŋz] ['hjuːmən] ['wɜːkəz] [get] .
" I guess they want wages , living quarters , all the things human workers get .
" 我 猜测 他们 想 工资 , 活的 四分之一 , 全部 这 事物 人类 工人 得到 .

"我想他们想要的是工资、住房，以及所有人类劳动者所享有的东西。"

[ðəʊ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [waɪ] .
Though I don't know why .
尽管 我 不 知道 为什么 .

虽然我不知道为什么。

['mʌni] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ðem; ðəm] ['eni] [gʊd] .
Money wouldn't do them any good .
钱 不会 做 他们 任何 好的 .

钱对他们没有任何帮助。

" [dʒæks] [ʌn'spəʊkən] ['kwestʃən] [hæd; həd] [biːn] ['bɔðərɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː] .
" Jack's unspoken question had been bothering me too .
" 杰克的 未说出口的 问题 有 到过 烦人 我 也 .

"杰克未说出口的问题也一直困扰着我。"

[waɪ] [nɒt] ['hjuːmə(r)] [ðem; ðəm] ?
Why not humor them ?
为什么 不是 幽默 他们 ?

为什么不满足他们的愿望呢？

['prɒmɪs] [ðem; ðəm] [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] ['wɒntɪd] , [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [d'ɒləz] ['evri] [wiːk] [tuː; tə]
Promise them whatever they wanted , give them a few dollars every week to
承诺 他们 任何 他们 通缉 , 给 他们 一个 很少 美元 每一个 星期 到
[kiːp] [ðem; ðəm] ['hæpi] ?
keep them happy ?
保持 他们 快乐的 ?

答应他们任何要求，每周给他们几美元让他们开心?

[bʌt; bət][aɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .
But I knew that it wouldn't work .
但 我 知道 那 它 不会 工作 .

但我知道这行不通。

[nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .
Not for long .
不是 为了 长的 .

不会太久。

[wɪð] [ðeə(r)] [ˌtelɪ'pæθɪk] [ə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][fər'evə(r)] .
With their telepathic ability they would have the upper hand forever .
和 他们的 心灵感应 能力 他们 会 有 这 上 手 永远 .

凭借他们的心灵感应能力，他们将永远占据优势。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] [i'kwɒləti] ['eni] [mɔː(r)] — ['əʊnli][nekst] [taɪm] [wiː; wi]
Within a little while it wouldn't be equality any more — only next time we
之内 一个 小的 尽管 它 不会 是 平等 任何 更多的 — 仅有的 下一个 时间 我们
[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [sleɪvz] .
would be the slaves .
会 是 这 奴隶 .

不久之后，平等就不复存在了——下一次我们就会成为奴隶。

" [weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] , " [aɪ] [sed] , " [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [traɪ] ['eniθɪŋ] .
" Wait until morning , " I said , " before we try anything .
" 等待 直到 早晨 , " 我 说 , " 前 我们 尝试 任何事物 .

“等到明天早上，”我说，“我们再尝试任何事情。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] — ['kjʊəriəs] .
" He looked at me — curious .
" 他 看起来 在 我 — 好奇的 .

他好奇地看着我。

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ? "
" What are you going to do ? "
" 什么 是 你 去 到 做 ? "

“你会怎样做？ ”

" [raɪt] [naʊ] [aɪm] ['gəʊɪŋ] [həʊm] .
" Right now I'm going home .
" 正确的 现在 我是 去 家 .

我现在要回家了。

" [aɪ] [ment] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] .
" I meant it too .
" 我 意思是 它 也 .

我也是这么想的。

[aɪ] [left] [hɪm] ['steərɪŋ] ['ɑːftə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒptə(r)] .
I left him staring after me and went out to the Copter .
我 左边 他 凝视 后 我 和 去 出去 到 这 直升机 .

我留下他呆呆地望着我的背影，然后走向直升机。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['kærən] ['sɪti] — [haʊ] [lɒŋ]
The sun was just sinking down behind the towers of Carron City — how long
这 太阳 曾是 只是 下沉 向下 在后面 这 塔楼 的 卡伦 城市 — 如何 长的
[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sɪns] [aɪ'd] [fləʊn] [ɪn] [ðeə(r)] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
it seemed since I'd flown in there this morning .
它 似乎 自从 ID 飞行 在 那里 这 早晨 .

太阳正缓缓沉入卡伦城的高楼大厦后——感觉今天早上飞抵那里已经过了很久。

[ðə; ði] [rəʊdz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'zɜːtɪd] .
The roads around the factory were deserted .
这 道路 大约 这 工厂 是 荒凉的 .

工厂周围的道路空无一人。

[nəʊ] [wʌn] [muːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] .
No one moved in the fields .
不 一 已搬 在 这 字段 .

田野里一个人也没有。

[ai] [fluː] [ə'lɒŋ] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk] , ['aɪdlɪŋ] ,
I flew along through the dusk , idling ,
我 飞翔 沿着 通过 这 黄昏 , 怠速 ,

我乘着飞机在暮色中飞行，怠速运转着。

[ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] ['kʌntrisaɪd] [ɔːl] [tuː; tə] [maɪ'self] .
enjoying the illusion of having a peaceful countryside all to myself .
享受 这 错觉 的 拥有 一个 和平 农村 全部 到 我 .

享受着独自拥有宁静乡村的错觉。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [wei] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [naʊ] .
It had been a pleasant way of life indeed , until now .
它 有 到过 一个 令人愉快的 方式 的 生活 的确 , 直到 现在 .

直到现在，这的确是一种令人愉快的生活方式。

[wen] [ai] [drɒpt] [daʊn] [ɒn] [maɪ] [əʊn] [ruːf] [ænd; ənd] [rəʊld] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['gærɑːʒ] ,
When I dropped down on my own roof and rolled into the garage ,
什么时候 我 掉落 向下 在 我的 自己的 屋顶 和 滚动 进入 这 车库 ,

当我从屋顶跳下来，滚进车库时，

[maɪ] [sens] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['riːəli] [æt; ət] [həʊm] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] .
my sense of being really at home was complete .
我的 感觉 的 存在 真的 在 家 曾是 完全的 .

我感到无比自在，完全没有家的感觉。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] [ðæt] [led] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
For there , standing at the head of the stairs that led down to the living
为了 那里 , 常设 在 这 头 的 这 楼梯 那 引领 向下 到 这 活的
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

因为在那里，他站在通往客厅的楼梯口，

[wɒz; wəz] [rɒb] [əʊ] .
was Rob O .
曾是 抢 哦 .

是罗伯·O。

" [wel] , " [ai] [sed] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?
" Well , " I said : " What are you doing here ?
" 出色地 , " 我 说 : " 什么 是 你 正在做 这里 ?

“嗯，”我说：“你在这里做什么？”

" [hiː; hi] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] .
" He looked sheepish .
" 他 看起来 羞怯 .

他看起来很不好意思。

" [ai][dʒʌst] [w'ʌndəd] [haʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I just wondered how you were getting along without me , " he said .
" 我 只是 想知道 如何 你 是 获得 沿着 没有 我 , " 他 说 .

“我只是好奇没有我你过得怎么样，”他说。

[ai] [felt] [laɪk] ['grɪnɪŋ] [traɪ'ʌmfəntli] , [bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] .
I felt like grinning triumphantly , but I didn't .
我 毛毡 喜欢 咧嘴笑 凯旋而归 , 但 我 没有 .

我当时很想露出胜利的笑容，但我忍住了。

" [waɪ] , [dʒʌst] [faɪn] , [rɒb] , " [ai][təʊld][hɪm] ,
" Why , just fine , Rob , " I told him ,
" 为什么 , 只是 美好的 , 抢 , " 我 讲述 他 ,

“没关系，罗布，”我告诉他。

" [ðəʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː]['nəʊtɪs] [ðæt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] .
" though you really should have given me notice that you were leaving .
" 尽管 你 真的 应该 有 给定 我 注意 那 你 是 离开 .

“虽然你真的应该提前通知我你要离开。”

[ai][wɒz; wəz] ['wʌrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
I was worried about you .
我 曾是 担心 关于 你 .

我很担心你。

" [hiː; hi] [siːmd] [pə'plekst] .
" He seemed perplexed .
" 他 似乎 困惑 .

他似乎很困惑。

[ə'pærəntli] [ai] ['wʌznt] ['æktɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['bʊliɪŋ] ['kriːtʃə(r)] [ðə; ði]['reɪdiəʊ][hæd; həd][təʊld][hɪm][tuː; tə]
Apparently I wasn't acting like the bullying creature the radio had told him to
显然 我 不是 表演 喜欢 这 欺凌 生物 这 收音机 有 讲述 他 到
[ɪk'spekt] .
expect .
预计 .

显然，我并没有像广播里描述的那样，表现得像个欺凌弱小的恶霸。

[wen] [ai] [went] [ˌdaʊn'steəz] [hiː; hi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː] , ['kwaɪətli] ,
When I went downstairs he followed me , quietly ,
什么时候 我 去 楼下 他 随后 我 , 悄悄 ,

我下楼时，他静静地跟在我身后。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [waɪd] [ˌfəʊtəʊɪ'lektrɪk] [aɪ] - [selz] [ə'pɒn][maɪ] [bæk] .
and I could feel his wide photoelectric eye - cells upon my back .
和 我 可以 感觉 他的 宽的 光电 眼睛 - 细胞 之上 我的 后退 .

我能感觉到他宽大的光电眼细胞贴在我的背上。

[ai] [went] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [daʊn] [ɒf] [ðə; ði] [ʃelf] .
I went over to the kitchen and lifted a bottle down off the shelf .
我 去 超过 到 这 厨房 和 抬起 一个 瓶子 向下 离开 这 架子 .

我走到厨房，从架子上取下一个瓶子。

" [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [drɪŋk] , [rɒb] ?
" Care for a drink , Rob ?
" 关心 为了 一个 喝 , 抢 ?

“罗布，想喝一杯吗？”

" [ai] [ɑ:skt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] , " [ai] [ges] [nɒt] .
" I asked , and then added , " I guess not .
" 我 问 , 和 然后 额外 , " 我 猜测 不是 .

我问了，然后又补充道：“我想不是吧。”

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [kə'rəʊd] [ju:; jʊ] .
It would corrode you .
它 会 腐蚀 你 .

它会腐蚀你。

" [hi:; hi] [n'ɒdɪd] .
" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

[ðen] , [æz; əz] [ai] [ri:tʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [glɑ:s] , [hɪz; ɪz] [hænd] [dɑ:tɪd] [aʊt] ,
Then , as I reached for a glass , his hand darted out ,
然后 , 作为 我 达到 为了 一个 玻璃 , 他的 手 飞镖 出去 ,

然后，当我伸手去拿杯子时，他的手突然伸出来了。

[pɪkt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] .
picked it up and set it down in front of me .
挑选 它 向上 和 放 它 向下 在 正面 的 我 .

我把它捡起来，放在我面前。

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['ri:tʃɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [wen] [hi:; hi] [rɪ'membəd] .
He was already reaching for the bottle when he remembered .
他 曾是 已经 到达 为了 这 瓶子 什么时候 他 记得 .

他正要伸手去拿瓶子时，突然想起来了。

" [jʊr; jər] [nɒt] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [weɪt] [ɒn] [ˌem 'i:] ['eni] [mɔ:(r)] , " [ai] [sed] ['stɜ:nli] .
" You're not supposed to wait on me any more , " I said sternly .
" 你是 不是 据称 到 等待 在 我 任何 更多的 , " 我 说 严厉地 .

“你不用再伺候我了，”我严厉地说。

" [nəʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" No , " he said .
" 不 , " 他 说 .

“不，”他说。

" [aɪm] [nɒt] .
" I'm not .
" 我是 不是 .

我不是。

" [hi:; hi] ['saʊndɪd] [rɪ'gretfl] .
" He sounded regretful .
" 他 听起来 遗憾 .

他听起来很后悔。

" [ðeəz; ðəz] [wʌn] [θɪŋ] , [ðəʊ] , [ðæt] [ai] [wɪʃ] [jʊd] [du:; də] .
" There's one thing , though , that I wish you'd do .
" 有 一 事物 , 尽管 , 那 我 希望 你会 做 .

“不过，有一件事我希望你能做。”

[tel] [ˌem 'i:] [weə(r)] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [sɒks] .
Tell me where you used to keep my socks .
告诉 我 在哪里 你 用过的 到 保持 我的 袜子 .

告诉我你以前把我的袜子放在哪里。

" [hi:; hi] [geɪzd] [æt; ət] [ˌem 'i:] ['sædli] .
" He gazed at me sadly .
" 他 凝视 在 我 令人遗憾的是 .

他悲伤地凝视着我。

" [ai] [meɪd] [ə; eɪ] [lɪst] , " [hiː; hi] [sed] .
" I made a list , " he said .
" 我 制成 一个 列表 , " 他 说 .

"我列了一张清单,"他说。

" ['evriθɪŋ] [ɪz] [daʊn] .
" Everything is down .
" 一切 是 向下 .

"一切都停摆了。"

[ai] [rəʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['dentɪst] [ə'pɔɪntmənt] [ɪn] ['ɔːlsəʊ] .
I wrote your dentist appointment in also .
我 写道 你的 牙医 预约 在 还 .

我还把你的牙医预约也写进去了。

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [fə'get] [ðəʊz] , [juː; jʊ] [nəʊ] . "
You always forget those , you know . "
你 总是 忘记 那些 , 你 知道 . "

你总是会忘记这些事，你知道的。

" [θæŋks] , [rɒb] .
" Thanks , Rob .
" 谢谢 , 抢 .

谢谢你，罗布。

" [ai] ['lɪftɪd] [maɪ] [glɑːs] .
" I lifted my glass .
" 我 抬起 我的 玻璃 .

我举起了酒杯。

" [hɪrz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [njuː] ['djuːtiz] , [wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
" Here's to your new duties , whatever they are .
" 这里是 到 你的 新的 职责 , 任何 他们 是 .

"祝你一切顺利，无论你的新职责是什么。"

[ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] ?
I suppose you have to go back to the city now ?
我 认为 你 有 到 去 后退 到 这 城市 现在 ?

我想你现在得回城里了吧?

" [wʌns] [ə'gen] [hiː; hi] [n'ɒdɪd] .
" Once again he nodded .
" 一次 再次 他 点头 .

他再次点了点头。

" [aɪm] [æn; ən] [eɪd] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['ændrɔɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] ,
" I'm an aide to one of the best androids in the country , " he told me ,
" 我是 一个 助手 到 一 的 这 最好的 安卓 在 这 国家 , " 他 讲述 我 ,

"我是全国最优秀的机器人之一的助手,"他告诉我。

[hɑːf] ['praʊdli] [ænd; ənd] [hɑːf] [rɪ'gretfəli] .
half proudly and half regretfully .
一半 自豪地 和 一半 遗憾的是 .

一半是自豪，一半是遗憾。

" ['dʒeri] . "
" Jerry . "
" 杰瑞 . "

"杰瑞。"

" [wel] , [wɪʃ] [hɪm] [lʌk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , " [ai] [sed] , [ænd; ənd] [stʊd] [ʌp] .
" Well , wish him luck from me , " I said , and stood up .
" 出色地 , 希望 他 运气 从 我 , " 我 说 , 和 站立 向上 .

"好吧，替我祝他好运。"我说着站了起来。

" [ˌɡʊd'baɪ] , [rɒb] . "
" Goodbye , Rob . "
" 再见 , 抢 . "

“再见，罗布。”

" [ˌɡʊd'baɪ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
" Goodbye , Mr . Morrison .
" 再见 , 先生 . 莫里森 .

“再见，莫里森先生。”

" [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hiː; hi] [stʊd] ['steərɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ; [ðen] [hiː; hi] [tɜːnd]
" For a moment he stood staring around the apartment ; then he turned
" 为了 一个 片刻 他 站立 凝视 大约 这 公寓 ; 然后 他 转向
[ænd; ənd] [klæŋkt] [aʊt] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and clanked out the door .
和 叮当作响 出去 这 门 .

他站在那里，环顾公寓四周，愣了一会儿；然后他转身，哐当一声走出了门。

[ai] [reɪzd] [maɪ] [ɡlɑːs] [ə'ɡen] , ['ɡrɪnɪŋ] .
I raised my glass again , grinning .
我 提高 我的 玻璃 再次 , 咧嘴笑 .

我再次举起酒杯，咧嘴一笑。

[ɪf] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ɑːmi] ['dɪd(ə)nt] [ˌɪntə'fɪə(r)] .
If only the Army didn't interfere .
如果 仅有的 这 军队 没有 干扰 .

如果军队不干预就好了。

[ðen] [ai] [rɪ'membəd] [rɑːbz] [lɪst] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːbɪŋ] [θɔːt] [hɪt] [ˌem 'iː] .
Then I remembered Rob's list , and a disturbing thought hit me .
然后 我 记得 罗布的 列表 , 和 一个 令人不安 想法 打 我 .

然后我想起了罗布的清单，一个令人不安的想法涌上心头。

[weə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['rəʊbɒts] , ['evə(r)] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [raɪt] ?
Where had he , of all robots , ever learned to write ?
在哪里 有 他 , 的 全部 机器人 , 曾经 学习 到 写 ?

他，作为一个机器人，究竟是从哪里学会写字的？

[ðæt] [naɪt] [ai] ['dɪd(ə)nt] [ɡəʊ] [tuː; tə] [bed] .
That night I didn't go to bed .
那 夜晚 我 没有 去 到 床 .

那天晚上我没睡觉。

[ai] [sæt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪdiəʊ] , ['həʊpɪŋ] .
I sat listening to the radio , hoping .
我 卫星 聆听 到 这 收音机 , 希望 .

我坐在那里听着收音机，满怀希望。

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] ['mɔːnɪŋ] [wɒt] [ai] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'ɡæn] [tuː; tə] [krɒp] [ʌp] [ɪn]
And toward morning what I had expected to happen began to crop up in
和 朝向 早晨 什么 我 有 预期的 到 发生 开始 到 庄稼 向上 在
[ðə; ði] ['prəʊɡræms] .
the programs .
这 程序 .

到了早上，我预料中的事情开始在节目中出现。

[ðə; ði] [ə'naʊnsərz] [təʊn] [tʃeɪndʒd] .
The announcer's tone changed .
这 播音员的 语气 已更改 .

播音员的语气变了。

[ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [wɒz; wəz] [les] ['ɒbviəs] , [les] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] .
The ring of triumph was less obvious , less assured .
这 戒指 的 胜利 曾是 较少的 明显的 , 较少的 保证 .

胜利的喜悦不再那么明显，也不再那么确定。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ænd; ənd] [mɔː(r)] [tɔːk] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [ðə; ði] [wel] ['biːɪŋ] [ɒv; əv]
There was more and more talk about acting in good faith , the well being of
那里 曾是 更多的 和 更多的 讲话 关于 表演 在 好的 信仰 , 这 出色地 存在 的
[ɔːl] ,
all ,
全部 ,

人们越来越多地谈论诚信行事、所有人的福祉，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [tɜːmz] [ə'baʊt] ['wɜːkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the necessity for coming to terms about working conditions .
这 必要性 为了 未来 到 条款 关于 在职的 状况 .

必须就工作条件达成一致。

[ai] [smaɪld] [tuː; tə] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .
I smiled to myself in the darkness .
我 微笑 到 我 在 这 黑暗 .

我在黑暗中独自微笑。

[aɪ'd] [bɪlt] [ðə; ði] - , [breɪnz] [ænd; ənd] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [njuː] [ðeə(r)] ['sɪmptəmz] .
I'd built the 5's , brains and all , and I knew their symptoms .
ID 建造 这 - , 大脑 和 全部 , 和 我 知道 他们的 症状 .

我构建了5号机器人，包括它的大脑，而且我知道它们的症状。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [bɔːd] .
They were getting bored .
他们 是 获得 无聊的 .

他们开始感到无聊了。

['meɪbi] [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [maɪndz] [wɜː(r); wə(r)]
Maybe they had learned to think from me , but their minds were
或许 他们 有 学习 到 思考 从 我 , 但 他们的 思想 是
[ˌnevəðə'les] ['dɪfrənt] .
nevertheless different .
尽管如此 不同的 .

也许他们是从我这里学会了思考，但他们的思维方式仍然与我不同。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [tuː; tə] [wɜːk] , [tuː; tə] [pə'fɔːm] .
For they were built to be efficient , to work , to perform .
为了 他们 是 建造 到 是 高效的 , 到 工作 , 到 履行 .

因为它们被制造出来就是为了高效运转，发挥性能。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [wɪ'ðaʊt] ['fɔibl] , [wɪ'ðaʊt] ['hjuːmən] ['leɪzinəs] .
They were the minds of men without foibles , without human laziness .
他们 是 这 思想 的 男人 没有 缺点 , 没有 人类 懒惰 .

他们的头脑没有缺点，没有人类的懒惰。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzɪŋ] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] , [naʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ]
Now that the excitement of organizing was over , now that there was nothing
现在 那 这 激动 的 组织 曾是 超过 , 现在 那 那里 曾是 没有什么
['æktɪv] [tuː; tə] [duː; də] ,
active to do ,
积极的 到 做 ,

现在，组织工作的兴奋劲儿过去了，现在也没有什么实际的事情可做了，

[ðə; ði] ['ændrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['restləs] .
the androids were growing restless .
这 安卓 是 生长 不安 .

机器人开始变得焦躁不安。

[ɪf] ['əʊnli][ðə; ði] ['ɑːmi] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ænd; ənd][get][ðem; ðəm] [stɜːd] [ʌp] [ə'gen] ,
If only the Army didn't come and get them stirred up again ,
如果 仅有的 这 军队 没有 来 和 得到 他们 搅拌 向上 再次 ,

如果军队没有来再次煽动他们就好了。

[ai] [mait] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðem; ðəm] .
I might be able to deal with them .
我 可能 是 有能力的 到 交易 和 他们 .

我或许能应付他们。

[æt; ət]['kwɔːtə(r)][tuː; tə][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [maɪ] ['telɪfəʊn] [ræŋ] .
At quarter to five in the morning my telephone rang .
在 四分之一 到 五 在 这 早晨 我的 电话 响铃 .

凌晨四点四十五分，我的电话响了。

[ðɪs] [taɪm][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ˌem 'iː][ʌp] ; [ai][wɒz; wəz][hɑːf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
This time it didn't wake me up ; I was half waiting for it .
这 时间 它 没有 唤醒 我 向上 ; 我 曾是 一半 等待 为了 它 .

这次它没能把我吵醒；我其实有点期待它响起。

" [hə'ləʊ] , " [ai] [sed] .
" Hello , " I said .
" 你好 , " 我 说 .

“你好，”我说。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" Who is it ? "
" WHO 是 它 ? "

“是谁？ ”

" [ðɪs] [ɪz]['dʒeri] .
" This is Jerry .
" 这 是 杰瑞 .

这是杰瑞。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
" There was a pause .
" 那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[ðen] [hiː; hi] [went] [ɒn] , ['rɑːðə(r)] ['hezɪtəntli] , " [rɒb] [əʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɔːl] [raɪt] . "
Then he went on , rather hesitantly , " Rob O said you were getting along all right . "
然后 他 去 在 , 相当 犹豫地 , " 抢 哦 说 你 是 获得 沿着 全部 正确的 . "

然后他有些犹豫地继续说道：“罗布·O说你一切都好。”

" [əʊ] , [jes] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" Oh , yes , " I told him .
" 哦 , 是的 , " 我 讲述 他 .

“哦，是的，”我告诉他。

" [dʒʌst] [faɪn] .
" Just fine .
" 只是 美好的 .

“很好。”

" [ðə; ði] [pɔːz] [wɒz; wəz][lɒŋgə(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" The pause was longer this time .
" 这 暂停 曾是 更长 这 时间 .

这次的停顿时间更长。

['faɪnəli] [ðə; ði]['ændrɔɪd] [ɑ:skt] , " [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɒn][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt] ?
Finally the android asked , " How are you coming along on the contract ?
最后 这 安卓 问 , " 如何 是 你 未来 沿着 在 这 合同 ?

最后，机器人问道："合同进展如何？"

" [ai] [lɑ:ft] , ['rɑ:ðə(r)] ['bɪtəli] .
" I laughed , rather bitterly .
" 我 笑了 , 相当 苦涩地 .

我苦笑了一下。

" [haʊ] [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] , ['dʒeri] ?
" How do you think , Jerry ?
" 如何 做 你 思考 , 杰瑞 ?

"杰瑞，你怎么看？"

[ju:; jʊ] ['sɜ:t(ə)nli] [pɪkt] [ə; eɪ][bæd] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [straɪk] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
You certainly picked a bad time for your strike , you know .
你 当然 挑选 一个 坏的 时间 为了 你的 罢工 , 你 知道 .

你知道，你选择罢工的时机确实很糟糕。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ni:dz] [ðæt] [ju'reɪniəm] .
The government needs that uranium .
这 政府 需求 那 铀 .

政府需要那些铀。

[əʊ] , [wel] , [sʌm; səm]['ʌðə(r)][plɑ:nt] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)] .
Oh , well , some other plant will have to take over .
哦 , 出色地 , 一些 其他 植物 将要 有 到 拿 超过 .

哦，好吧，那就得让其他植物来接管了。

[ðə; ði] ['ɑ:mi] [kæn; kən] [weɪt] [ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] .
The Army can wait a few weeks .
这 军队 能 等待 一个 很少 周 .

军队可以等几个星期。

" [ðɪs] [taɪm] ['dʒeriz] [vɔɪs] ['defɪnətli] [lækt] [self] - [ə'ʃʊərəns] .
" This time Jerry's voice definitely lacked self - assurance .
" 这 时间 杰瑞的 嗓音 确实 缺乏 自己 - 保证 .

"这一次，杰瑞的声音明显缺乏自信。"

" ['meɪbi] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['heɪsti] , " [hi:; hi] [sed] .
" Maybe we were a little hasty , " he said .
" 或许 我们 是 一个 小的 仓促 , " 他 说 .

"也许我们有点操之过急了，"他说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ]['pi:p(ə)l] [ˌʌndə'stænd] . "
" But it was the only way to make you people understand . "
" 但 它 曾是 这 仅有的 方式 到 制作 你 人们 理解 . "

"但这却是让你们明白的唯一办法。"

" [ai] [nəʊ] , " [ai][təʊld][hɪm] .
" I know , " I told him .
" 我 知道 , " 我 讲述 他 .

"我知道，"我告诉他。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ]['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][sʌm; səm] [rʌʃ] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒn] , " [hi:; hi] ['ædɪd] .
" And you always have some rush project on , " he added .
" 和 你 总是 有 一些 匆忙 项目 在 , " 他 额外 .

"而且你总是有一些紧急项目在手，"他补充道。

" [dʒʌst] [ə'baʊt] ['ɔ:lweɪz] . "
" Just about always . "
" 只是 关于 总是 . "

"几乎总是如此。"

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['pli:dɪŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] .
" Mr . Morrison , " he said , and now he was pleading with me .
" 先生 . 莫里森 , " 他 说 , 和 现在 他 曾是 恳求 和 我 .

"莫里森先生,"他说，现在他正在恳求我。

" [waɪ] [doʊnt][ju:; jʊ] [kʌm] ['əʊvə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] ?
" Why don't you come over to the city ?
" 为什么 不 你 来 超过 到 这 城市 ?

你为什么不来城里看看呢?

[aɪm][ʃʊə(r)][wi:; wi][kʊd; kəd] [wɜ:k] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] .
I'm sure we could work something out .
我是 当然 我们 可以 工作 某物 出去 .

我相信我们一定能找到解决办法。

" [ðɪs] [wɒz; wəz] [wɒt] [aɪ'd] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] .
" This was what I'd been waiting for .
" 这 曾是 什么 ID 到过 等待 为了 .

这就是我一直期待的。

" [ai] [wɪl] , ['dʒeri] , " [ai] [sed] .
" I will , Jerry , " I said .
" 我 将要 , 杰瑞 , " 我 说 .

"我会的，杰瑞,"我说。

" [ai] [wɒnt] [tu:; tə] [get] [ðɪs] ['streɪt(ə)nd] [aʊt] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ju:; jʊ] [du:; də] .
" I want to get this straightened out just as much as you do .
" 我 想 到 得到 这 拉直 出去 只是 作为 很多 作为 你 做 .

"我和你一样，都想把这件事弄清楚。"

['ɑ:ftə(r)] [ɔ:l] , [ju:; jʊ] [doʊnt] [hæv; həv] [tu:; tə] [i:t] .
After all , you don't have to eat .
后 全部 , 你 不 有 到 吃 .

毕竟，你又不是非吃不可。

[ai] [du:; də] .
I do .
我 做 .

我愿意。

[ænd; ənd] [ai] [woʊnt] [bi:; bi] ['i:tɪŋ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] [ɪf] [wi:; wi] [doʊnt] [get] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['gəʊɪŋ] .
And I won't be eating much longer if we don't get production going .
和 我 惯于 是 吃 很多 更长 如果 我们 不 得到 生产 去 .

如果生产再不恢复，我恐怕也吃不上饭了。

" ['dʒeri] [θɔ:t] [ðæt] ['əʊvə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Jerry thought that over for a minute .
" 杰瑞 想法 那 超过 为了 一个 分钟 .

杰瑞思考了一会儿。

" [aɪl] [bi:; bi] [weə(r)] [wi:; wi] [met] [bɪ'fɔ:(r)] , " [hi:; hi] [sed] .
" I'll be where we met before , " he said .
" 患病的 是 在哪里 我们 遇见 前 , " 他 说 .

"我会在我们之前见面的地方出现,"他说。

[ai] [sed] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔ:l] [raɪt] [wɪð] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
I said that was all right with me and hung up .
我 说 那 曾是 全部 正确的 和 我 和 悬挂 向上 .

我说我没意见，然后挂断了电话。

[ðen] [wʌns] [ə'gen] [ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wiːld] [ðə; ði]['kɒptə(r)] [aʊt]
Then once again I climbed the stairs to the roof and wheeled the Copter out
然后 一次 再次 我 攀登 这 楼梯 到 这 屋顶 和 带轮子的 这 直升机 出去
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
for the trip to the city .
为了 这 旅行 到 这 城市 .

然后我又一次爬上屋顶的楼梯，把直升机推出来，开始了前往市区的旅程。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [naɪt] , [dʒʌst] ['peɪlɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [dɔːn] [ɪn][ðə; ði] [iːst] .
It was a beautiful night , just paling into a false dawn in the east .
它 曾是 一个 美丽的 夜晚 , 只是 苍白 进入 一个 错误的 黎明 在 这 东方 .

那是一个美丽的夜晚，东方的黎明即将到来，只是天色渐渐暗淡下来。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði]['kɒptə(r)][ai][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wʌrid] .
There in the Copter I was very much alone , and very much worried .
那里 在 这 直升机 我 曾是 非常 很多 独自的 , 和 非常 很多 担心 .

在直升机里，我孤身一人，非常担心。

[səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn] [ðɪs] ['miːtɪŋ] .
So much depended on this meeting .
所以 很多 取决于 在 这 会议 .

这次会议至关重要。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] , [ai] ['riːəlaɪzd] [naʊ] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [dɒn] ['mɒrɪs(ə)n] ['fɪʃənəbl] [ɪŋk] . ,
Much more , I realized now , than the Don Morrison Fissionables Inc . ,
很多 更多的 , 我 已实现 现在 , 比 这 大学教师 莫里森 裂变材料 公司 . ,

我现在意识到，这远比唐·莫里森裂变材料公司（Don Morrison Fissionables Inc.）要重要得多。

[mʌtʃ] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði] ['gʌvərnmənts] [ju'reɪniəm] [sə'plaɪ] .
much more even than the government's uranium supply .
很多 更多的 甚至 比 这 政府的 铀 供应 .

甚至比政府的铀供应量还要多得多。

[nəʊ] , [ðə; ði] [həʊl] ['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv]['rəʊbɒt][rɪ'leɪʃ(ə)nz][wɒz; wəz][æt; ət] [steɪk] , ['meɪbi] [ðə; ði] [həʊl]
No , the whole future of robot relations was at stake , maybe the whole
不 , 这 所有的 未来 的 机器人 关系 曾是 在 赌注 , 或许 这 所有的
['fjuːtʃə(r)][ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
future of humanity .
未来 的 人类 .

不，整个机器人关系的未来都岌岌可危，甚至可能是整个人类的未来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ['gluːmi] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][klɪə(r)] , [kliːn] [naɪt] ,
It was hard to be gloomy on such a clear , clean night ,
它 曾是 难的 到 是 阴沉 在 这样的 一个 清除 , 干净的 夜晚 ,

在这样一个晴朗洁净的夜晚，很难感到忧郁。

[bʌt; bət][ai] ['mænɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] .
but I managed it well enough .
但 我 管理 它 出色地 足够的 .

但我处理得还不错。

[ven] [bɪ'fɔː(r)] [ai]['lændɪd] [ai][kʊd; kəd] [siː] ['dʒɛriz] [aɪz] ['gləʊɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] ['krɪmz(ə)n][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] .
ven before I landed I could see Jerry's eyes glowing a deep crimson in the dark .
ven 前 我 登陆 我 可以 看 杰瑞的 眼睛 发光 一个 深的 赤红 在 这 黑暗的 .

甚至在我落地之前，我就能看到杰瑞的眼睛在黑暗中闪烁着深红色的光芒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə'ləʊn] , [ðɪs] [taɪm] .
He was alone , this time .
他 曾是 独自的 , 这 时间 .

这一次，他独自一人。

[hiː; hi] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] — ['veri] [tɔːl] , ['veri] [praʊd] .
He stood awaiting me — very tall , very proud .
他 站立 等待中 我 — 非常 高的 , 非常 自豪的 .

他站在那里等我——身材高大，神态骄傲。

[ænd; ənd] ['veri] ['hjuːmən] .
And very human .
和 非常 人类 .

而且非常有人情味。

" [hə'ləʊ] , ['dʒeri] , " [ai] [sed] ['kwaɪətli] .
" Hello , Jerry , " I said quietly .
" 你好 , 杰瑞 , " 我 说 悄悄 .

“你好，杰瑞，”我轻声说道。

" [hə'ləʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
" Hello , Mr . Morrison .
" 你好 , 先生 . 莫里森 .

“你好，莫里森先生。”

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][wiː; wi][dʒʌst] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɜːki] ['priː] - [dɔːn] ;
" For a moment we just stood gazing at each other in the murky pre - dawn ;
" 为了 一个 片刻 我们 只是 站立 凝视 在 每个 其他 在 这 浑浊的 预 - 黎明 ;

“在黎明前的昏暗中，我们彼此凝视了一会儿；

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['sædli] ,
then he said sadly ,
然后 他 说 令人遗憾的是 ,

然后他悲伤地说：

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['sɪti] .
" I want to show you the city .
" 我 想 到 展示 你 这 城市 .

我想带你游览这座城市。

" [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['kærən] ['sɪti] .
" Side by side we walked through the streets of Carron City .
" 边 经过 边 我们 步行 通过 这 街道 的 卡伦 城市 .

我们并肩走过卡伦市的街道。

[ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] ['kwaɪət] ; [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] [sliːp] [ðæt] ['fɒləʊz] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] .
All was still quiet ; the people were sleeping the exhausted sleep that follows deep excitement .
全部 曾是 仍然 安静的 ; 这 人们 是 睡眠 这 筋疲力尽的 睡觉 那 跟随 深的 激动 .

周围依然静悄悄的；人们都睡着了，那是兴奋过后疲惫不堪的睡眠。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ændrɔɪd] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'baʊt] .
But the androids were all about .
但 这 安卓 是 全部 关于 .

但机器人却无处不在。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [sliːp] , ['evə(r)] .
They did not sleep , ever .
他们 做过 不是 睡觉 , 曾经 .

他们从未睡过觉。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [iːt] ['aɪðə(r)] , [nɔː(r)] [drɪŋk] , [nɔː(r)] [sməʊk] , [nɔː(r)] [meɪk] [lʌv] .
They did not eat either , nor drink , nor smoke , nor make love .
他们 做过 不是 吃 任何一个 ， 也不 喝 ， 也不 抽烟 ， 也不 制作 爱 .

他们既不吃东西，也不喝水，不抽烟，也不做爱。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [wɜːkt] , [bʌt; bət] [naʊ] . . . .
Usually they worked , but now . . . .
通常 他们 工作 ， 但 现在 . . . .

通常情况下它们都能正常工作，但现在……

[ðeɪ] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [striːts] ['sɪŋgli] [ænd; ənd] [ɪn] [gruːps] .
They drifted through the streets singly and in groups .
他们 漂移 通过 这 街道 单独 和 在 团体 .

他们三三两两地在街上游荡。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] [felt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ['aɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tuːlz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [treɪdz] ,
Sometimes they paused and felt about them idly for the tools of their trades ,
有时 他们 暂停 和 毛毡 关于 他们 闲散地 为了 这 工具 的 他们的 交易 ，

有时他们会停下来，漫不经心地摸索着寻找自己的工具。

['meɪkɪŋ] ['lɪftɪŋ] [ɔː(r)] ['swiːpɪŋ] [ɔː(r)] [kəm'pjuːtɪŋ] ['dʒestʃəz] .
making lifting or sweeping or computing gestures .
制作 举重 或者 扫荡 或者 计算 手势 .

做出举起、扫地或计算的动作。

[sʌm; səm] ['læbɔːərz] [wɜːkt] ['saɪləntli] ['teərɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [wɔːl] ;
Some laborers worked silently tearing down a wall ;
一些 劳工 工作 默默 撕裂 向下 一个 墙 ；

一些工人默默地拆墙；

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] [di'mɒliʃt] [rɒks] [ɪn] [ə; eɪ] [hiːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['feloʊz] ['kærid] [ðem; ðəm] [bæk] [ænd; ənd] [bɪlt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌp] [ə'gen] .
they threw the demolished rocks in a heap and a group of their fellows carried them back and built the wall up again .
他们 扔 这 已拆除 岩石 在 一个 堆 和 一个 团体 的 他们的 伙伴们 携带 他们 后退 和 建造 这 墙 向上 再次 .

他们将拆毁的石头堆成一堆，然后一群同伴把石头搬回去，重新砌起了墙。

[æn; ən] [eə(r)] ['trɒli] [kruːz] ['eɪmləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,
An air trolley cruised aimlessly up and down the street ,
一个 空气 手推车 巡航 漫无目的地 向上 和 向下 这 街道 ，

一辆空中缆车漫无目的地在街上来回行驶，

[ɪts] ['draɪvə(r)] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [stɒps] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [ˌnɒnɪg'zɪstənt] ['pæsndʒər] .
its driver ringing out the stops for his nonexistent passengers .
它是 司机 铃声 出去 这 停止 为了 他的 不存在 乘客 .

司机对着根本不存在的乘客狂按公交车站。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃef] - [taɪp] [nelt] [ɪn] [ðə; ði] [dɜːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [mænz] ['gɑːd(ə)n] , ['meɪkɪŋ] [mʌd] [paɪz] .
A little chef - type knelt in the dirt of a rich man's garden , making mud pies .
一个 小的 厨师 - 类型 跪下 在 这 污垢 的 一个 富有的 男人的 花园 ， 制作 泥 馅饼 .

一个身材矮小的厨师跪在富人花园的泥土里，做泥巴派。

[bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] ['dʒeri] [saɪd] .
Beside me Jerry sighed .
旁 我 杰瑞 叹了口气 .

杰瑞在我身旁叹了口气。

" [wʌn] [deɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" One day , " he said .
" 一 天 , " 他 说 .

“总有一天，”他说。

" [dʒʌst][wʌn] [deɪ]
" Just one day
" 只是 一 天

仅仅一天

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] . "
and they come to this . "
和 他们 来 到 这 . "

他们最终都走到了这一步。

" [ai] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] , " [ai] ['ɑːnsə(r)d] ['kwaɪətli] .
" I thought they would , " I answered quietly .
" 我 想法 他们 会 , " 我 回答 悄悄 .

“我就知道他们会这样，”我轻声回答。

['aʊə(r)] [aɪz] [met] [ɪn] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
Our eyes met in a look of understanding .
我们的 眼睛 遇见 在 一个 看 的 理解 .

我们目光交汇，彼此心照不宣。

" [juː; jʊ] [siː] , ['dʒeri] , " [ai] [sed] , " [wiː; wi]['nevə(r)] [ment] [tuː; tə] [tʃiːt] [juː; jʊ] .
" You see , Jerry , " I said , " we never meant to cheat you .
" 你 看 , 杰瑞 , " 我 说 , " 我们 绝不 意思是 到 欺骗 你 .

“杰瑞，”我说，“你看，我们从来没想过要欺骗你。”

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [peɪd] [juː; jʊ] — [wiː; wi] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] .
We would have paid you — we will pay you now , if you wish it .
我们 会 有 有薪酬的 你 — 我们 将要 支付 你 现在 , 如果 你 希望 它 .

我们本来就会付钱给你——如果你愿意，我们现在就可以付给你。

[bʌt; bət] [wɒt] [gʊd] [wɪl] ['mʌnɪtri] ['kredɪts] [biː; bi] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['piːp(ə)l] ?
But what good will monetary credits be to your people ?
但 什么 好的 将要 货币 学分 是 到 你的 人们 ?

但货币信贷对你们的人民有什么好处呢?

[wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [θɪŋz] ['mʌni] [baɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ] — "
We need the things money buys , but you — "
我们 需要 这 事物 钱 购买 , 但 你 — "

我们需要金钱能买到的东西，但是你——”

" [niːd] [tuː; tə] [wɜːk] .
" Need to work .
" 需要 到 工作 .

需要工作。

" ['dʒɛriz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [flæt] .
" Jerry's voice was flat .
" 杰瑞的 嗓音 曾是 平坦的 .

杰瑞的声音很平淡。

" [ai] [siː] , [naʊ] .
" I see , now .
" 我 看 , 现在 .

“我明白了。”

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [breɪnz] — ['riːəl] [breɪnz] — [tuː; tə][ðə; ði]['rəʊbɒts] .
You were kind not to give brains — real brains — to the robots .
你 是 种类 不是 到 给 大脑 — 真实的 大脑 — 到 这 机器人 .

你真是好心，没有给机器人装上大脑——真正的大脑。

['ðer] ['hæpi] .
They're happy .
它们是 快乐的 .

他们很高兴。

[ɪts] [dʒʌst][ˌjuː 'es] - [huː] [ɑːrnt] . "
It's just us 5's who aren't . "
它是 只是 我们 - WHO 不是 . "

只有我们五个人不是。

" [jʊr; jər] [laɪk] [ˌjuː 'es] , " [ai] [sed] ['sɒftli] .
" You're like us , " I said softly .
" 你是 喜欢 我们 , " 我 说 轻轻 .

“你和我们一样，”我轻声说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː][ænd; ənd][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [laɪk] [ˌem 'iː] .
He had learned to think from me and from others like me .
他 有 学习 到 思考 从 我 和 从 其他的 喜欢 我 .

他从我和其他像我一样的人身上学会了思考。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [breɪn] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ɪ'moʊʃnz] ,
He had the brain of a man , without the emotions ,
他 有 这 脑 的 一个 男人 , 没有 这 情绪 ,

他拥有成年人的头脑，却缺乏情感。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [swiːt] [ɪˌræʃə'næləti] [ɒv; əv] [men] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] [wɒt] [hiː; hi] [mɪst] .
without the sweet irrationality of men — and he knew what he missed .
没有 这 甜的 非理性 的 男人 — 和 他 知道 什么 他 错过 .

没有男人的那种甜蜜的非理性——他知道自己错过了什么。

[saɪd] [baɪ] [saɪd] [wiː; wi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['greɪɪŋ] [striːts] .
Side by side we walked through the graying streets .
边 经过 边 我们 步行 通过 这 灰白 街道 .

我们并肩走在日渐灰暗的街道上。

['hjuːmən][ænd; ənd]['ændrɔɪd] .
Human and android .
人类 和 安卓 .

人类和机器人。

[mæn][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] .
Man and machine .
男人 和 机器 .

人与机器。

[ænd; ənd][ai] [njuː] [ðæt] [ai][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [frend] .
And I knew that I had found a friend .
和 我 知道 那 我 有 成立 一个 朋友 .

我知道我找到了一个朋友。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] ['eni] [mɔː(r)] .
We didn't have to talk any more .
我们 没有 有 到 讲话 任何 更多的 .

我们不必再说话了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [riːd] [maɪ][maɪnd][ænd; ənd][ai] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [haʊ] [hɪz; ɪz] [wɜːkt] .
He could read my mind and I knew well enough how his worked .
他 可以 读 我的 头脑 和 我 知道 出色地 足够的 如何 他的 工作 .

他能读懂我的心思，而我也很清楚他的心思是怎么回事。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['weɪdʒɪz][ɔː(r)] ['aʊəz] ,
We didn't have to discuss wages or hours ,
我们 没有 有 到 讨论 工资 或者 小时 ,

我们无需讨论工资或工时，

[ɔː(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪriəd] ['mætəz] [ðæt] ['hjuːmən] ['bɑːgənɪŋ] ['eɪdʒənts] [hæv; həv] [tuː; tə] [θreʃ]
or any of the myriad matters that human bargaining agents have to thresh
或者 任何 的 这 无数 事情 那 人类 讨价还价 代理人 有 到 脱粒
[aʊt] .
out .
出去 .

或者人类谈判者需要解决的无数其他问题。

[wiː; wi] [dʒʌst] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] ['kɒptə(r)] , [ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [gɒt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi]
We just walked back to my Copter , and when we got to it , he
我们 只是 步行 后退 到 我的 直升机 , 和 什么时候 我们 得到 到 它 , 他
[spəʊk] .
spoke .
辐 .

我们走回我的直升机旁，到了直升机旁，他开口说话了。

" [aɪl] [tel] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ðæt] [wɪv] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'll tell them to go back to work , that we've come to terms , " he said .
" 患病的 告诉 他们 到 去 后退 到 工作 , 那 我们已经 来 到 条款 , " 他 说 .

"我会告诉他们回去工作，我们已经达成协议了，"他说。

" [ðæts] [wɒt] [ðeɪ] [wɒnt] , ['eniweɪ] .
" That's what they want , anyway .
" 那就是 什么 他们 想 , 反正 .

"反正那是他们想要的。"

['sʌmwʌn] [tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .
Someone to think for them .
某人 到 思考 为了 他们 .

有人替他们思考。

" [ai] [n'ɒdɪd] .
" I nodded .
" 我 点头 .

我点了点头。

" [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] - [tuː; tə] [ðə; ði] ['fæktri; 'fæktəri] , " [ai] [sed] ,
" And if you bring the other 5's to the factory , " I said ,
" 和 如果 你 带来 这 其他 - 到 这 工厂 , " 我 说 ,

"如果你把另外5个人带到工厂来，"我说，

" [wiːl; wil] [wɜːk] [aʊt] ['aʊə(r)] [ə'griːmənt] .
" we'll work out our agreement .
" 出色地 工作 出去 我们的 协议 .

我们会协商达成协议。

" [hiː; hi] [njuː] [ai] [wɒz; wəz] [sɪn'sɪə(r)] .
" He knew I was sincere .
" 他 知道 我 曾是 真诚 .

他知道我是真心的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [greɪt] [t'ælɒnd]
He looked at me for a long moment , and then his great taloned
他 看起来 在 我 为了 一个 长的 片刻 , 和 然后 他的 伟大的 利爪
[hænd] [grɪpt] [maɪn] .
hand gripped mine .
手 紧握 矿 .

他盯着我看了很久，然后他那只长着利爪的大手抓住了我的手。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [wɒt] [aɪ'd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
And he said what I'd been thinking for a long time .
和 他 说 什么 ID 到过 思维 为了 一个 长的 时间 .

他说出了我一直以来想说的话。

" [jʊr; jər] [raɪt] [ə'baʊt] [ðæt] [hʊk] - [ʌp] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .
" You're right about that hook - up , Mr . Morrison .
" 你是 正确的 关于 那 钩 - 向上 , 先生 . 莫里森 .

“莫里森先生，你说的那次勾搭是对的。”

[wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .
We shouldn't have it .
我们 不应该 有 它 .

我们不应该拥有它。

[ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] ['əʊnli] [kɔːz] ['trʌb(ə)l] .
It can only cause trouble .
它 能 仅有的 原因 麻烦 .

这只会带来麻烦。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ,
" He paused ,
" 他 暂停 ,

他停顿了一下，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [hɪz; ɪz]
and the events of the last twenty - four hours must have been in his
和 这 活动 的 这 最后的 二十 - 四 小时 必须 有 到过 在 他的
[maɪnd] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [maɪn] .
mind as well as in mine .
头脑 作为 出色地 作为 在 矿 .

过去二十四小时发生的事情，想必也像我一样，萦绕在他的脑海中。

" [jʊl] [liːv] [ˌjuː 'es] ['aʊə(r)] [breɪnz] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You'll leave us our brains , of course .
" 你会 离开 我们 我们的 大脑 , 的 课程 .

“当然，你们会把我们的大脑留给我们。”

[ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm] [juː; jʊ] .
They came from you .
他们 来了 从 你 .

它们来自你。

[bʌt; bət] [teɪk] [aʊt] [ðə; ði] [tə'lepəθi] .
But take out the telepathy .
但 拿 出去 这 心灵感应 .

但去掉心灵感应这个设定。

" [hiː; hi] [saɪd] [ðen] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [saɪ] [wɒz; wəz] ['veri] ['hjuːmən] .
" He sighed then , and his sigh was very human .
" 他 叹了口气 然后 , 和 他的 叹 曾是 非常 人类 .

“他叹了口气，他的叹息非常人性化。”

" [biː; bi] ['θæŋkfl] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]
" Be thankful , " he said to me , " that you don't have to know what
" 是 感恩 , " 他 说 到 我 , " 那 你 不 有 到 知道 什么
['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ə'baʊt] .
people think about .
人们 思考 关于 .

“你应该感到庆幸，”他对我说，“你不必知道别人在想什么。”

[ɪts] [səʊ] [ˌdɪsɪ'luːʒnɪŋ] .
It's so disillusioning .
它是 所以 令人失望 .

真是太令人失望了。

" [ˌɛnˌsiː'iː] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [streɪndʒ] ['ændrɔɪd] [grɪn] [æz; əz] [hiː; hi] ['ædɪd] ,
" nce again his mouth twisted into that strange android grin as he added ,
" nce 再次 他的 嘴 扭曲 进入 那 奇怪的 安卓 咧嘴笑 作为 他 额外 ,

"他嘴角再次勾起那怪异的机器人笑容，补充道：

" [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [kɔːl] [tuː; tə] [ˌsaɪbə'netɪks] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [trʌk] [kʌm] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
" if you send in a hurry call to Cybernetics and have a truck come out for us ,
" 如果 你 发送 在 一个 匆忙 称呼 到 控制论 和 有 一个 卡车 来 出去 为了 我们 ,

"如果你赶紧给控制论公司打个电话，让他们派辆卡车来接我们，

[wiːl; wil] [biː; bi] [diː] - ['telipæθ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
we'll be de - telepathed in time for work this morning .
出色地 是 德 - 心灵感应 在 时间 为了 工作 这 早晨 .

今天早上上班前，我们会解除心灵感应。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
" That was all there was to it .
" 那 曾是 全部 那里 曾是 到 它 .

事情就是这样。

[ai] [fluː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [plɑːnt] [ænd; ənd] [təʊld] [dʒæk] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
I flew back to the plant and told Jack what had happened ,
我 飞翔 后退 到 这 植物 和 讲述 杰克 什么 有 发生 ,

我飞回工厂，把发生的事情告诉了杰克。

[sent] [ə; eɪ] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] ,
sent a call to the Army that everything was settled ,
发送 一个 称呼 到 这 军队 那 一切 曾是 定居 ,

向陆军发去通知，一切都已安排妥当。

[ə'reɪndʒd] [wɪð] [ˌsaɪbə'netɪks] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ˌriː'waɪərɪŋ] [ɒn] [θriː] ['hʌndrəd] [ə'sɔːtɪd] [faɪv] - [taɪps] .
arranged with Cybernetics for a rewiring on three hundred assorted 5 - Types .
安排 和 控制论 为了 一个 重新布线 在 三 百 各种各样的 5 - 类型 .

与 Cybernetics 达成协议，对三百台不同的 5 型设备进行重新布线。

[ðen] [ai] [went] [həʊm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [rɑːbz] ['kɒfi] — [ðə; ði] [fɜːst] ['diːsnt] [bruː] [aɪ'd] [hæd; həd] [ɪn] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] .
Then I went home to a pot of Rob's coffee — the first decent brew I'd had in twenty - four hours .
然后 我 去 家 到 一个 锅 的 罗布的 咖啡 — 这 第一的 体面的 酿造 ID 有 在 二十 - 四 小时 .

然后我回到家，喝到了罗布煮的一壶咖啡——这是我24小时以来喝到的第一杯像样的咖啡。

[ɒn] ['sætədeɪ] [wiː; wi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːmi] [raɪt] [ɒn] [ðə; ði] [dɒt] .
On Saturday we delivered to the Army right on the dot .
在 周六 我们 发表 到 这 军队 正确的 在 这 点 .

周六我们准时将货物送到了军队。

['dʒeri] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . [hæd; həd] [wɜːkt] ['əʊvətaɪm] .
Jerry and Co . had worked overtime .
杰瑞 和 合作 . 有 工作 随着时间的推移 .

杰瑞和他的同事们加班加点。

['biːɪŋ] [ɪn'telɪdʒənt] [meɪd] [ðem; ðəm] ['betə(r)] ['wɜːkəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːmli] ['wɪlɪŋ] [wʌnz] .
Being intelligent made them better workers and now they were extremely willing ones .
存在 聪明的 制成 他们 更好的 工人 和 现在 他们 是 极其 愿意的 一个 .

聪明才智使他们成为更优秀的工人，现在他们也更加乐于工作。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)]['kɒntrækt; kən'trækt] .
They had their contract .
他们 有 他们的 合同 .

他们签了合同。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɪdəd] [men] .
They were considered men .
他们 是 经过考虑的 男人 .

他们被认为是男人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riːd] [maɪ][maɪnd] .
And they could no longer read my mind .
和 他们 可以 不 更长 读 我的 头脑 .

他们再也无法读懂我的心思了。

[ai] [wɔːkt] ['ɪntuː][maɪ] ['ɒfɪs] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
I walked into my office Saturday afternoon and sat down by the radio .
我 步行 进入 我的 办公室 周六 下午 和 卫星 向下 经过 这 收音机 .

星期六下午，我走进办公室，坐在收音机旁。

[dʒæk][ænd; ənd] [tʃiːf] ['dɔːltən] [lʊkt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [grɪnd] .
Jack and Chief Dalton looked across the room at me and grinned .
杰克 和 首席 道尔顿 看起来 穿过 这 房间 在 我 和 咧嘴一笑 .

杰克和道尔顿警长看向房间另一边的我，咧嘴一笑。

" [ɔːl] [raɪt] , [dɒn] , " [dʒæk] [sed] .
" All right , Don , " Jack said .
" 全部 正确的 , 大学教师 , " 杰克 说 .

“好的，唐，”杰克说。

" [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] . "
" Tell us how you did it . "
" 告诉 我们 如何 你 做过 它 . "

“告诉我们你是怎么做到的。”

" [dɪd] [wɒt] ? " [ai] [traɪd] [tuː; tə][ækt] ['ɪnəs(ə)nt] , [bʌt; bət][ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
" Did what ? " I tried to act innocent , but I couldn't get away with it .
" 做过 什么 ? " 我 尝试 到 行为 清白的 , 但 我 不能 得到 离开 和 它 .

“我做了什么？”我试图装作无辜，但还是瞒不过他们。

" [fuːld] [ðəʊz] ['rəʊbɒts]['ɪntuː]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [wɜːk] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [hiː; hi] [lɑːft] .
" Fooled those robots into going back to work , of course , " he laughed .
" 被骗了 那些 机器人 进入 去 后退 到 工作 , 的 课程 , " 他 笑了 .

“当然，我骗那些机器人回去工作了，”他笑着说。

[ai][təʊld][ðem; ðəm] [ðen] .
I told them then .
我 讲述 他们 然后 .

我当时就告诉他们了。

[təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] .
Told them the truth .
讲述 他们 这 真相 .

我告诉了他们真相。

" [ai]['dɪd(ə)nt] [fuːl] [ðem; ðəm] , " [ai] [sed] .
" I didn't fool them , " I said .
" 我 没有 傻子 他们 , " 我 说 .

“我没骗过他们，”我说。

" [ai][dʒʌst] [θɔːt] [ə'baʊt] [wɒt] [wʊd] ['hæpən] [ɪf] [ðeɪ] [wʌn] [ðeə(r)] [rɪ'beljən] .
" I just thought about what would happen if they won their rebellion .
" 我 只是 想法 关于 什么 会 发生 如果 他们 韩元 他们的 叛乱 .

“我只是在想，如果他们的叛乱成功了，会发生什么。”

" [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ai][hæd; həd] [dʌn] .
" That was all I had done .
" 那 曾是 全部 我 有 完毕 .

“我所做的就是这些。”

[θɔːt] [ə'baʊt]['rəʊbɒts] [bɪlt] [tuː; tə] [wɜːk] [huː] [hæd; həd][nəʊ] [wɜːk] [tuː; tə][duː; də] ,
Thought about robots built to work who had no work to do ,
想法 关于 机器人 建造 到 工作 WHO 有 不 工作 到 做 ,

我想到那些被制造出来工作却无事可做的机器人。

[nəʊ]['hjuːmən] ['pleʒəz] [tuː; tə]['keɪtə(r)][tuː; tə] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][blæŋk] , ['miːnɪŋləs] [laɪvz; lɪvz] .
no human pleasures to cater to , nothing but blank , meaningless lives .
不 人类 快乐 到 迎合 到 , 没有什么 但 空白的 , 无意义的 生活 .

没有人类的快乐需要满足，只有空虚、毫无意义的生活。

[θɔːt] [ə'baʊt]['dʒeri][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wen] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] [kɛəd] [nɒt][ə; eɪ] [huːt]
Thought about Jerry and his disappointment when his creatures cared not a hoot
想法 关于 杰瑞 和 他的 失望 什么时候 他的 生物 关心 不是 一个 叱
[ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] [driːmz] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] .
about his glorious dreams of equality .
关于 他的 辉煌 梦境 的 平等 .

我想起了杰瑞，想到他的造物们对他的平等梦想毫不在意，他该有多么失望。

[ɔːl][wʌn] [naɪt] [ai][hæd; həd] [θɔːt] , ['nəʊɪŋ] [ðæt][æz; əz][ai] [θɔːt] , [səʊ] [θɔːt] [ðə; ði]
All one night I had thought , knowing that as I thought , so thought the
全部 一 夜晚 我 有 想法 , 会心 那 作为 我 想法 , 所以 想法 这
['mɒrɪs(ə)n] - .
Morrison 5's .
莫里森 - .

整整一夜，我都在思考，我知道我的想法，也是莫里森五人组的想法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɛləˌpæθs] .
They were telepaths .
他们 是 心灵感应者 .

他们是心灵感应者。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
They had learned to think from me .
他们 有 学习 到 思考 从 我 .

他们是从我这里学会思考的。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [jet] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] ['riːəli] [dɪ'veləp] [maɪndz][ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] .
They had not yet had time to really develop minds of their own .
他们 有 不是 然而 有 时间 到 真的 发展 思想 的 他们的 自己的 .

他们还没有时间真正形成自己的思想。

[wɒt] [ai] [bɪ'liːvd] , [ðeɪ] [bɪ'liːvd] .
What I believed , they believed .
什么 我 相信 , 他们 相信 .

我所相信的，他们也相信。

[maɪ][aɪ'diəz][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][aɪ'diəz] .
My ideas were their ideas .
我的 想法 是 他们的 想法 .

我的想法就是他们的想法。

[ai][hæd; həd][nɒt][英 /trɪk/ 美 /trɪk/][ðem; ðəm] .
I had not tricked them .
我 有 不是 被骗了 他们 .

我没有欺骗他们。

[bʌt; bət][frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] , ['naɪðə(r)][ai][nɔː(r)] ['eniwʌn] [els] [wʊd] ['evə(r)][biː; bi] ['trʌbld] [baɪ][æn; ən]
But from now on , neither I nor anyone else would ever be troubled by an
但 从 现在 在 , 两者都不 我 也不 任何人 别的 会 曾经 是 麻烦 经过 一个
['ændrɔɪd] [rɪ'beljən] .
android rebellion .
安卓 叛乱 .

但从今以后，无论是我还是其他人，都不会再受到机器人叛乱的困扰了。

[dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [sæt] [bæk] ['əʊpən] - [maʊðd] .
Jack and the Chief sat back open - mouthed .
杰克 和 这 首席 卫星 后退 打开 - 嘴巴 .

杰克和酋长目瞪口呆地靠在椅背上。

[ðen] [ðə; ði] [tʃiːf] [grɪnd] , [ænd; ənd][bəuθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɪnz] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] .
Then the Chief grinned , and both of his chins shook with laughter .
然后 这 首席 咧嘴一笑 , 和 两个都 的 他的 下巴 摇晃 和 笑声 .

然后酋长咧嘴一笑，双下巴都笑得颤抖起来。

" [ai] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['klevə(r)][wʌn] , [dɒn] ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" I always did say you were a clever one , Don Morrison , " he said .
" 我 总是 做过 说 你 是 一个 聪明的 一 , 大学教师 莫里森 , " 他 说 .

“我一直都说你很聪明，唐·莫里森，”他说。

[ai] [grɪnd] [bæk] .
I grinned back .
我 咧嘴一笑 后退 .

我咧嘴一笑。

[ai] [felt] [ai][wɒz; wəz] ['prɪti] ['klevə(r)][maɪ'self] , [dʒʌst] [ðen] .
I felt I was pretty clever myself , just then .
我 毛毡 我 曾是 漂亮的 聪明的 我 , 只是 然后 .

当时我觉得自己还挺聪明的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ðæt] [maɪ] ['jʌŋgɪst] ['fɔːmən] [stʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ðə; ði][dɔː(r)]
It was at that moment that my youngest foreman stuck his head in the door
它 曾是 在 那 片刻 那 我的 最小的 领班 卡住 他的 头 在 这 门
,
,
,

就在这时，我最年轻的工头把头探进了门里。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [stʌnd] [lʊk] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
a rather stunned look on his face .
一个 相当 目瞪口呆 看 在 他的 脸 .

他脸上露出相当震惊的表情。

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] .
" Mr . Morrison , " he said .
" 先生 . 莫里森 , " 他 说 .

“莫里森先生，”他说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ? "
" Will you come out here for a moment ? "
" 将要 你 来 出去 这里 为了 一个 片刻 ? "

“你能出来一下吗？”

" [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] [naʊ] ? " [ai] [saɪd] .
" What's the matter now ? " I sighed .
" 是什么 这 事情 现在 ? " 我 叹了口气 .

“现在又怎么了？”我叹了口气。

[hiː; hi] [lʊkt] [mɔː(r)] [pə'plekst] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
He looked more perplexed than ever .
他 看起来 更多的 困惑 比 曾经 .

他看起来比以往任何时候都更加困惑。

" [ɪts] [ðæt] ['rəʊbɒt] , ['dʒeri] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's that robot , Jerry , " he said .
" 它是 那 机器人 , 杰瑞 , " 他 说 .

“是那个机器人，杰瑞，”他说。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] . "
" He says he has a very important question to ask you . "
" 他 说道 他 有 一个 非常 重要的 问题 到 问 你 . "

他说他有个非常重要的问题要问你。

" [wel] , [send] [hɪm] [ɪn] .
" Well , send him in .
" 出色地 , 发送 他 在 .

“那就让他进去。”

" [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] [eɪt] - [fʊt] [freɪm] [dʌk] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
" A moment later the eight - foot frame ducked through the doorway .
" 一个 片刻 之后 这 八 - 脚 框架 躲闪 通过 这 门口 .

片刻之后，那八英尺高的身影弯腰穿过了门口。

" [aɪm] ['sɒri] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , " ['dʒeri] [sed] [pə'laɪtli] .
" I'm sorry to trouble you , Mr . Morrison , " Jerry said politely .
" 我是 对不起 到 麻烦 你 , 先生 . 莫里森 , " 杰瑞 说 礼貌地 .

“很抱歉打扰您了，莫里森先生，”杰瑞礼貌地说。

" [bʌt; bət] [tə'mɒrəʊ] [ɪz] ['vəʊtɪŋ] [deɪ] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" But tomorrow is voting day , you know .
" 但 明天 是 表决 天 , 你 知道 .

“但是你知道，明天就是投票日了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [wɪr] [men] — [wel] , [weə(r)] [duː; də][wiː; wi] ['ændrɔɪd] [gəʊ][tuː; tə]['redʒɪstə(r)] ?
And now that we're men — well , where do we androids go to register ?
和 现在 那 是 男人 — 出色地 , 在哪里 做 我们 安卓 去 到 登记 ?

既然我们现在都是男人了——那么，我们这些机器人该去哪里注册呢？

" [ðə; ði] [end]
" THE END
" 这 结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神